

**Qubik  
caffè**

— kava, izbrana in  
pražena v Trstu.

[www.qubik.eu](http://www.qubik.eu)

# novi matajur

## tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail:  
novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poštnina plačana v gotovini /  
abbonamento postale grupp 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 euro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE  
TASSA RISCOSSA

33100 Udine  
Italy

št. 5 (1703)

Čedad, četrtek, 3. februarja 2011

**Qubik  
caffè**

— scelto e torrefatto  
a Trieste.

[www.qubik.eu](http://www.qubik.eu)

Ob prazniku slovenske kulture

## Naša skupnost živa le s svojo kulturo

8. februarja, ob obletnici smrti našega največjega pesnika Franceta Prešerna, ki je naš jezik povzdignil na raven evropskega duha in svetovne književnosti, bomo Slovenci že 66. leto praznovali dan slovenske kulture.

Kulturo v vsakdanjem življenju najpogosteje povezujemo z omikanostjo, izobrazbo in umetnostjo. Vendar je veliko več. Beseda kultura izvira iz latinske in pomeni skupke dosežkov, vrednot človeške družbe kot rezultat človekovega delovanja, ustvarjanja na različnih področjih od umetnosti do tehnologije. Slovenska kultura je torej po definiciji celota materialnih in nematerialnih stvaritev slovenske družbe, pa tudi plemenitenje in izpopolnjevanje posameznikovega značaja in načina življenja ter okolja v slovenskem duhu in vrednotah.

V preteklosti so se morali naši predniki posebej

prizadavati, da so ohranili svojo, slovensko kulturo, ki je bila večkrat zapostavljena ali celo zanicevana, češ da je manjvredna v primerjavi z drugimi, v prvi vrsti z italijansko.

In tako je še danes. Prisimo živimo pod stalnim vplivom večinskega italijanskega jezika, zaradi česar je še vedno zelo pomembno, da spoštuemo in smo ponosni na svoj jezik in na svojo bogato kulturno dediščino, ki nam omogočata, da se kot narodna skupnost ohranjamo, da smo živi.

V Nadiških dolinah, pa tudi v Kanalski in Terski dolini ter Reziji je naša kulturna dejavnost vedno bolj pестra. Veliko je društev in aktivnih posameznikov (tudi mlajših), ki so pripravljeni sodelovati in prispeti k ovrednotenju in ohranjanju slovenske kulture. In prav je tako. Le od nas je namreč odvisno, ali bo naša domača, slovenska kultura živila še naprej.



V prostoru namenjenemu Inštitutu za slovensko kulturo na sejmu v Ljubljani je zaplesala tudi folklorna skupina

Na sejmu Turizem in prosti čas v prostoru Alpe Adria tudi Slovenci iz Furlanije

## Dobra promocija v Ljubljani

Mi smo tu(rizem), to je geslo, s katerim so se nekatere slovenske ustanove videnske pokrajine, od Kanalske doline preko Rezije do Nadiških dolin, predstavile na sejmu Turizem in prosti čas v prostoru Alpe Jadran, ki je potekal zadnje dni januarja v Ljubljani. Nastopale so pod skupno oznako Inštituta za slovensko kulturo in ponudile obiskovalcem stik s turistično, jezikovno, kulturno ter naravnopodobo krajev in dolin pod Višnjami, Kaninom, Mužci in Matajurjem.

V lepo in prijetno oprem-

ljenem prostoru so štiri dni nudili obiskovalcem sejma vse možne informacije o prostoru, ki sega od tromeje do Nedide in še dlje. Ponujali so splošno informativno gradivo o celotni pokrajini, lepo opremljeno knjižno informacijo, priložnostno zgibanko in zemljovid območja, kjer so prisotni Slovenci v videnski pokrajini. Prva dva dneva sta bila v glavnem namenjena turističnim operaterjem, vodičem ter poznavalcem razmer in teritorija, sobota ter nedelja pa sta bila namenjeni družinam. (r.b.)

beri na strani 6

## Naša domača beseda v saboto popadan v Špietu

V saboto, 5. februarja, se bo v kamunski sali v Špietu oglašila naša domača beseda. Iz ust otrouk, te velikih an te starih, vsak sam ali v skupini, bomo poslušali, kar so napravili tisti, ki so se vpisali na natečaj "Naš domači izik", ki ga že puno let napravja špietska kamunska administracijon. Tel poseben praznik slovenske besede se bo začeu ob 17. uri. Lani je bluo rekordnih 24 vpisanih, ki dost jih je lietos, ne vemo. Vemo pa, da je konkorš odprt vsem slovenskim dialektom, ki jih govorimo blizu meje od Nadiških do Terskih dolin, od Rezije do Kanalske doline, zato bomo lahko poslušali posebne glasovevseh naših dolin an bo lepuo.



Marina Cernetig predstavlja goste iz Benečije in Slovenije, ki so pripravovali pravljice

## Pravljice od raznih kraju za te male an te velike

Pobudo organizu Inštitut za slovensko kulturo

Vse se je začelo lan, kar je Anja Štefan povabila v Ljubljano Giovannija Corenu in Ado Tomasetig na pripravovalski festival Pravljice danes, ki ga vsako leto pru ona organizira.

V nediejo, 30. ženarja, je Inštitut za slovensko kulturo iz Špieta povarnuvalo s tem, da je organiziral predstavitev Anjine knjige 'Za devetimi gorami', ki jo je izdala Mladinska knjiga.

beri na strani 5



Un'immagine  
della riunione  
a Udine

## Commissione italo-slovena per l'agricoltura Sostegno ai progetti della Benečija

La Slovenia e la Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia sostengono la realizzazione di progetti per lo sviluppo rurale nella Benečija e le proposte per la promozione di marche comuni di prodotti tipici locali. Inoltre un gruppo di lavoro si dedicherà al coordinamento della gestione e sviluppo comune delle aree protette nell'ambito del progetto Natura 2000.

Questi sono i risultati principali della riunione della commissione mista italo-slovena per le attività agricole, boschive e per le risorse naturali, tenutasi lunedì 24 gennaio a Udine.

segue a pagina 4

*Dan slovenske kulture*  
v nedeljo, 6. februarja 2011, ob 17.00 Kulturni dom, Trst

Big Band RTV Slovenija

Skzg  
SLOVENSKA KULTURNO-BOSPODARSKA ZVEZA  
SVET SLOVENSKIH ORGANIZACIJI

Slovensko stalno gledališče - Glasbena matica - SCGY "Emil Kmet" - Kulturni dom Gorica - Kulturni center "Lojze Bratuš"  
Zveza slovenskih kulturnih društev - Slovenska pravda - Zveza slovenskih katoliških pravt - Inštitut za slovensko kulturo

Referent za vidensko pokrajino je Fabrizio Dorbolò

## Slovenci v stranki Levica Ekologija in Svoboda

V ponedeljek, 31. januarja, so se na Poljanah pri Doberdoru prvič sestali slovenski člani in somišljenci nove politične stranke Levica Ekologija in Svoboda (LES).

Med prisotnimi so bili Daniela Birska, glasnica stranke na Tržaškem in obenem članica državne skupščine LES, Mario Lavrenčič, član goriškega pokrajinskega tajništva LES, Fabrizio Dorbolò, član pokrajinskega in dejelnega tajništva stranke ter svetnik v špetrski občini, Paolo Vizintin, doberdolski župan, Marko Marinčič, odbornik na goriški pokrajini, Danjel Jarc in Nordio Gergolet, oba odbornika v doberdolski občini, svojo prisotnost pa sta zaradi drugih obveznosti opravičila Igor Komel in Marjan Sošol.

Prisotni so ugotovljali, da je stranka v tem obdobju zelo živahnja. Veliko ljudi, ki se ne prepoznavata v skrajni, radikalni levici, ki jo predstavlja Stranka komunistične prenove in Stranka italijanskih in slovenskih komunistov, danes sicer združeni v Federacijo levice, ter se prav tako ne prepoznavata v levosredinski Demokratski stranki, je prav v stranki Levice, ekologije in svobode



našlo svoje pravo mesto.

Stranka namreč želi postati moderna levica, ki zna prisluhniti vsem potrebam današnje družbe in ki si med drugim zastavlja tudi cilj združevanja preraspršene levice v Italiji.

Tudi med Slovenci je najbrž veliko takih, so nadalje ugotovljali prisotni, ki so pričakovali rojstvo takega političnega subjekta, kot je stranka Levica Ekologija in Svoboda, in zato je tudi po-

trebno, da se v njenem okviru organizirano oblikuje slovenska prisotnost, še posebno zaradi bližnjih volilnih preizkušenj v raznih krajnih upravah in po vsej verjetnosti tudi na državnem nivoju.

Sklenjeno je bilo, da se v tej prvi fazi imenuje samo tri referente in sicer Daniele Birso za tržaško, Maria Lavrenčiča za goriško ter Fabrizia Dorbolòja za vidensko pokrajino, do katerih se lahko somišljenci obrnejo za pristop k novemu političnemu gibanju ali za vsako drugo pojasnilo.

V nadaljnji fazi se bo tudi z novimi člani in somišljenci razpravljalo o specifičnih pobudah ter o obliki organiziranosti Slovencev v stranki.

## La Giunta ed il Consiglio regionale senza giornalisti con conoscenza dello sloveno

Scaduto il contratto di tre giornalisti di madrelingua slovena e tedesca, al lavoro dal 2007 con un contratto a tempo determinato, l'amministrazione regionale del Friuli Venezia Giulia si servirà di giornalisti interinali in attesa di un nuovo concorso per l'assunzione a tempo indeterminato.

La Giunta aveva autorizzato una proroga dei contratti, ma la Direzione del personale ha bloccato la decisione. La legge impedisce di trasformare i contratti a tempo determinato in tempo indeterminato ed è quindi necessaria una nuova selezione pubblica per l'assunzione di tre giornalisti.

Nel frattempo, per assicurare l'informazione dal Consiglio regionale e dalla Giunta, la Regione dovrà fare ricorso a

giornalisti "temporanei". Ed è la prima volta che accade.

Dopo quattro anni di servizio, dal 1. febbraio i tre giornalisti sono dunque senza lavoro mentre presso l'Ufficio stampa regionale, che ha 18 addetti, oltre i tre professionisti lasciati ora a casa, nessun giornalista parla sloveno. E per una Regione come la nostra è un fatto grave.

I tre giornalisti erano stati assunti tramite concorso nel 2007, avevano iniziato a lavorare il primo aprile di quell'anno, con un contratto di tre anni. Alla scadenza, nell'aprile dell'anno scorso, c'è stata una proroga di 10 mesi in attesa della conferma. Invece ora sono a spasso, in attesa del nuovo concorso e in questa prima fase anche di poter lavorare in forma interinale.

## Pismo iz Rima



Stojan Spetič

pred sodniki.

Žal je to edino, kar združuje opozicijo, ki še vedno ni ustvarila prave alternative, s katero bi nastopila na morebitnih pomladanskih volitvah.

D'Alema je predlagal

skupno demokratično koalicijo od Fini do skrajne levice in komunistov. Jaso je, da je Fini ne more sprejeti, sicer bi izgubil večino svojih potencialnih volilcev, levica tudi.

Na obzorju so torej volitve s tremi poli. Z Berlusconijem ali brez njega bo sta na desni nastopila Liga in Ljudstvo svobode, pristopili pa bodo še drugi, kot na primer Storacejeva skrajna desnica.

Na sredini bo tretji pol, ki ga vodijo Casini, Rutelli in Fini. Na levi sredini pa koalicija med Demokrati, Di Pietrovo Italijo vrednot, Vendolovim gibanjem in skrajno levico s komunisti.

Ker bomo skoraj gotovo volili s sta-

rim volilnim zakonom, bosta desnica in leva sredina tekmovali za prvenstvo, kajti kdor prejme več glasov (zato so vse važni, tudi majhne stranke) temu pripade 55% poslancev v zbornici in torej krmilo vlade.

V senatu pa so stvari bolj zapletene in večinske nagrade praktično ni. Zato se bo zmagoval, komurkoli bodo volilci dali večino, povezal s sredinskim tretjim polom, ki bo v zameno zahteval ministrska mesta in pomembne programske točke. Kajti samo s senatorji tretjega pola bo zmagovala koalicija lahko računala na trdno večino v obeh domovih parlamenta in s tem na stabilnost, ki jo je sedanji premier zapravil v nekaj letih, saj mu je ušlo kakih petdeset poslancev in mora sedaj kupčati z vsakim posamezno.

Za padec vlade in razpust parlamenta je sedaj vsak dan pravšnji. Morada že glasovanje o davčnem federalizmu. Sledil bo peklenski ples propagande in obračunov.

## Aktualno – Kmalu ločitev funkcij župana in poslanca?

Slovenski poslanec Franci Kek (Zares) je, kot poroča slovenski dnevnik Delo, med kolegi v državnem zboru v treh mesecih zbral že 44 glasov podpore za novi predlog zakona o nezdružljivosti županske in poslanske funkcije. Pričakuje pa, da bo dobil še kakšen glas v vrstah vladne stranke SD, ki načeloma podpira nezdružljivost funkcij, a ima v svojih vrstah tudi poslance, ki so hkrati župani.

V stranki Desus, kjer imajo enega dvojnega funkcionarja – Matjaža Zanoškarja,

so po besedilu njihovega vodje poslanske skupine Jožka Godca sicer na zadnjem kongresu stranke sprejeli priporočilo,

daj funkcijski ne bosta združljivi in razmišljali o tem, da bi bilo takšno določilo tudi de facto zapisano v statutu stranke. Kljub temu pa so se poslanci stranke upokojencev nazadnje odločili, da predloga zakona ne bodo podpisali, ob parlamentarnem glasovanju pa bodo glasovali po svoji presoji, kot so storili že leta 2009. Odločitev stranke upokojencev je dokaj presenetljiva, saj gre za eno izmed prioritet, ki jih je vladna koalicija enotno potrdila na nedavni razvojni klavzuri.

Predlog o nezdružljivosti poslanske in županske funkcije pa so podprli v opozicijski nacionalni stranki, kjer imajo edini v Sloveniji prepoved že zapisano v svojem statutu in so v parlamentu že nekajkrat neuspešno predlagali podobno besedilo. »Bomo videli, kaj bo iz te pobude. Ni rečeno, da jo županski lobi dopustil,« je razmišljjal prvak SNS Zmago Jelinčič. Županski lobi je najmočnejša interesna skupina v parlamentu, saj je »dvojnih funkcionarjev« skoraj tretjina poslancev. Prav toliko jih je tudi kandidiralo na zadnjih lokalnih volitvah.

Moralno podporo predlogu, h kateremu je zavezana celotna koalicija, so zagotovili še LDS, nepovezani in poslanca narodnih skupnosti. »Menim, da je zdaj pravi trenutek za ukinitev informacijskega privilegia občin, ki imajo župane in poslance,« je pojasnil tržiški župan in poslanec LDS Borut Sajovic, ki se v prime-



Poslanec Franci Kek

ru uveljavitve zakona prihodnje leto ne bo več potegoval za mesto poslanca.

Franci Kek se je pogovarjal tudi z vodjo poslanske skupine SDS Jožetom Tankom, ki je povedal, da je največja opozicijska stranka predlog pripravljena podpreti pod pogojem, da bi nezdružljivost veljala samo za župane večjih občin.

V SLS, kjer so bili v preteklosti do podobnih predlogov zadržani, ločitev načeloma podpirajo le ob hkratni uveljavitvi pokrajin.

To bo že sedmi poskus v zgodovini slovenskega parlamenta, da bi ločili funkcije, ki sta pogosto, kot priznavajo tudi poslanci, v koliziji interesov. Prvi spopleteli poskus ločitve županske in poslanske funkcije sega v leto 1993, ko državni zbor ni sprejel sprememb in dopolnitve zakona o lokalni samoupravi. Sledili so štiri neuspešni predlogi SNS. Leta 1999 so dopolnitve zakona o volitvah prehitete pozneje parlamentarne volitve, leta 2003 pa se je predlog tega zakona ustavil v parlamentarni proceduri. Državni zbor istega leta ni odločil niti o novi dopolnitvi zakona o lokalni samoupravi, dve leti pozneje pa se je v proceduri ustavila še novela zakona o poslancih.

Zavezo, da bo obe funkcije ločila, je v koalični pogodbi zapisala tudi sedanja vladna ekipa. Med glasnejšimi zagovorniki nezdružljivosti pa je tudi predsednik vlade Borut Pahor. Kljub temu je koalični predlog iz leta 2009 klaverno propadel, ko so ga na glasovanju zavrnili poslanci, ministrica za javno upravo Irma Pavlinič Krebs pa je predlog kasneje moralna umakniti iz zakona o integriteti.

## kratke.si

Tre grandi della musica in concerto in Slovenia

Chemical Brothers, Sting ed Elton John: sono questi i tre nomi di grande richiamo in campo musicale che si esibiranno quest'anno in Slovenia. I primi, il 3 giugno a Lubiana (nello stadio di Stožice), saranno i Chemical Brothers. Sempre a Stožice il 10 giugno ci sarà il concerto di Sting. È già iniziata la prevendita dei biglietti anche per il terzo grande concerto, quello di Elton John, che si terrà il 2 luglio, questa volta sul Litorale, nello stadio di Isola.

Dal 1. febbraio sulle autostrade solo con le vignette ciclamino

In Slovenia dal 1. febbraio sono valide solo le nuove vignette autostradali ciclamino. Invariati i prezzi per gli automobilisti: 15 euro per quelle settimanali, 30 per le mensili, 95 per le annuali.

Nel 2010 entro fine novembre sono state vendute 844.118 vignette annuali, 16.276 semestrali (solo per i ciclomotori), 972.833 mensili e 2.904.747 settimanali. I ricavi della vendita delle vignette ammontano per i primi undici mesi del 2010 a 269 milioni di euro.

In vent'anni di indipendenza quasi 100 iniziative referendarie

Il tema del referendum in Slovenia viene analizzato dettagliatamente nel libro Zakonodajni referendum curato da Igor Kaučič della Facoltà di Giurisprudenza di Ljubljana. Nell'ordinamento sloveno l'accesso al referendum da parte dell'opposizione è relativamente semplice e viene spesso strumentalizzato, sostengono gli autori del libro, rimarcando che in genere i referendum non riguardavano temi di interesse comune. Lo prova la bassa media dei votanti (35,34%).

Il 31 gennaio anche in Slovenia la giornata senza sigarette

Anche la Slovenia aderisce alla campagna anti fumo avviata dall'UE nel 2005. Secondo i dati dell'OMS il fumo provoca circa 5,4 milioni di morti all'anno. In Slovenia i decessi sono circa 2.800 all'anno. Secondo gli ultimi dati dell'Istituto per la tutela della salute, in Slovenia fuma circa un quarto della popolazione di età superiore ai 15 anni, il che equivale a più di 433.000 persone. Il 75% di queste fuma ogni giorno, e la media è di 16 sigarette al giorno.

27 nuove leggi nell'ambito delle strategie per lo sviluppo

Sono ventisette le leggi che il governo di Boris Pahor intende mandare in parlamento nel corso del 2011 per realizzare le priorità di sviluppo individuate dai partner di coalizione nelle riunioni di inizio anno. Il premier è convinto di riuscire ad approvare la maggioranza delle leggi, qualora possibile in accordo con i partner sociali, entro fine anno. Tra le priorità strategiche della coalizione di maggioranza soprattutto il consolidamento delle finanze pubbliche.

- Aktualno -

# Slovenia e Friuli Venezia Giulia sostengono lo sviluppo della Benečija

Interesse per il progetto Alpen meat che coinvolge il Posočje e le nostre valli



dalla prima pagina

Alla riunione della commissione mista italo-slovena per l'agricoltura, che dopo un periodo di inattività ha ripreso a lavorare, la Regione FVG è stata rappresentata dal direttore centrale delle risorse rurali, agroalimentari e forestali Luca Bulfone, la Repubblica di Slovenia invece da

Branko Ravnik, direttore generale della Direzione per l'agricoltura istituito presso il Ministero dell'agricoltura, delle foreste e dell'alimentazione. Presenti all'incontro anche il segretario regionale della Kmečka zveza - Associazione agricoltori Edi Bukavec, ed il segretario della Kmečka zveza della provincia di Udine

Stefano Predan.

Al vaglio della commissione mista soprattutto le possibilità di realizzare dei progetti transfrontalieri per lo sviluppo rurale che possano coinvolgere la Benečija ed il Posočje. Una proposta in tal senso è stata avanzata già dall'Assessore regionale Claudio Violino in occasione dell'ulti-

mo incontro con il ministro sloveno dell'Agricoltura Dejan Židan. I partecipanti alla riunione hanno convenuto che dovrebbero essere verificate le opportunità offerte dai bandi per i progetti transfrontalieri, ma hanno ribadito che devono essere sostenuti anche i progetti già in corso.

I progetti che interessano in particolare modo la Benečija sono tre. Tra questi spicca il progetto Alpen meat che coinvolge le nostre valli ed il Posočje. Si tratta del potenziamento del macello di Tolmino che diventerebbe il punto di riferimento anche per gli allevatori della Benečija. A Tolmino verrebbe prodotta anche la carne che poi gli allevatori benesiani potrebbero vendere direttamente nelle proprie fattorie. Inoltre il progetto prevede anche dei corsi di tecniche di allevamento biologico per gli allevatori.

Gli altri due progetti discussi sono stati Terra di castagne 2 e VG Pratis che riguarda la riabilitazione dei pascoli nelle aree montane.

Autonomia energetica da fonti rinnovabili è il titolo del convegno internazionale che si terrà venerdì 11 febbraio alle 10.00 nella Villa Moretti a Tarcento nell'ambito di un progetto Interreg IV Italia - Austria incentrato proprio sulle energie rinnovabili.

Lead partner del progetto avviato lo scorso giugno (si concluderà a fine maggio 2013) è la Comunità montana Torre, Natisone e Collio che ora promuove un'interessante convegno per presentare in modo adeguato l'ambizioso progetto.

L'obiettivo principale della collaborazione italo-austriaca è quello di attuare un processo che conduca la Carinzia ed il Friuli, sia sul piano economico che sociale, ad un'autonomia locale energetica eco-compatibile.

Del progetto in questione e di altro ancora si parlerà al convegno a Tarcento.

Moderatore dell'incontro sarà Gabriele Chiopris della Comunità montana Torre, Natisone e Collio. Sarà presente anche il vicepresidente della giunta regionale Luca Ciriani.

Gorska skupnost Ter, Nadiža, Brda za slovensko manjšino

## Nova jezikovna služba in sredstva za kulturni center

Na sedežu Gorske skupnosti Ter Nadiža Brda v Špetru so odprli urad, ki ponuja informacije v slovenskem jeziku in pomoč sodelujočim pri popisu kmetijstva. Slednjega izvaja Državni statistični zavod ISTAT v sodelovanju z Deželo Furlanijo-Julijsko krajino.

Glavna direkcija za finance, prêmoženje in programiranje - Služba za statistiko in splošne zadeve Autonomne Dežele Furlanije Julijske krajine je načrtovala vrsto pobud, da bi zagotovila v vseh fazah izvajanja popisa primerno varstvo in najbolj učinkovito sodelovanje jezikovnih manjšin pri omenjenem popisu.

Zato je poskrbela za jezi-

kovno službo v slovenskem jeziku v Špetru, Trstu in Gorici, osebje pa bo lahko sodelovalo pri tolmačenju in izpolnjevanju vprašalnika v slovenskem jeziku.

V Benečiji je na sedežu gorske skupnosti na razpolago dr. Daniele Furlan (po dogovoru tel. 0432-727629 ali 0432-727552 oziroma mail info@cm-tnc.regione.fvg.it).

Na sedežu deželnih uradov v Trstu in Gorici pa se lahko zainteresirani obrnejo na dr. Saro Ferluga ali dr. Tanjo Spacal (sara.ferluga@regione.fvg.it oziroma tanja.spacal@regione.fvg.it ali tel. 040-3773639 od pon. do pet. od 9. do 12. ure), v Gorici pa na Kristino Di

Dio ali Ramona Miklusa (kristina.dido@regione.fvg.it oziroma ramon.miklus@regione.fvg.it ali tel. 0481-386206 od pon. do pet. od 9. do 12. ure). Uredili so tudi spletno stran www.censimentoagricoltura.fvg.it, ki je dostopna v italijanski in slovenski različici.

Gorska skupnost Ter, Nadiža, Brda pa je s svojim izrednim komisarjem Tizianom Tirellijem 25. januarja odobrila še tri strateške projekte (dva na področju čezmejnega prometa in gozdnih cest, enega pa na kulturnem) za razvoj teritorija Nadiških in Terskih dolin v skupni vrednosti skoraj 1.200.000 evrov.

Odobren je bil tako načrt

arhitekta Maurizia Gerussija, na podlagi katerega je predvideno dokončanje dela na uradnem sedežu Gorske skupnosti v Špetru, znotraj in zunaj že obstoječe večnamenske dvorane, v kateri bodo uredili prostor za etnografiski muzej in kulturni center slovenske narodne skupnosti videnske pokrajine. Za ta projekt, ki bo ned-

vomno pripomogel k ovrednotenju kulturne dejavnosti Slovencev na Videnskem, bo Gorska skupnost prispevala 440.000 evrov (iz zaščitnega zakona za slovensko manjšino).

Komisar Tirelli pa je odobril tudi preliminarna načrta, ki predvidevata izredno vzdrževanje, varnostne ukrepe ter preureditev občin-

ske ceste Čeplešice-Garmak (v vrednosti 640.000 evrov) oziroma gradnjo nove 1430 metrov dolge gozdne ceste v občini Ahten, ki bo povezovala občinsko cesto Subid-Prosnid s pobočjem Repa (v vrednosti 119.196 evrov). Projekt za novo cesto se izvaja v okviru Programa razvoja kmetijstva 2007-2013 Dežele FJK.



## brevi.it

Governo: Berlusconi apre alla "grande coalizione"

Dopo la bufera seguita alle indagini sul caso Ruby, Berlusconi, in una lettera al Corriere della Sera di lunedì scorso, si appella al segretario del Pd ed apre alla grande coalizione «per fare insieme le riforme di cui il paese ha bisogno per un rilancio dell'economia». Secca replica di Bersani: «il Pd è disponibile a discutere ma il premier faccia un passo indietro». Il cavaliere rimbrocca «dall'opposizione atteggiamenti propagandistici e insolenti».

L'approvazione del federalismo fiscale crocevia della legislatura

Dopo il recepimento di parte delle modifiche volute dai Comuni, oggi, giovedì 3 febbraio, approda alla bicamerale il testo sul federalismo fiscale. In commissione però Pdl e Lega non hanno la maggioranza: visto il no delle opposizioni, ci sarebbero 20 favorevoli e 20 contrari anche se il pareggio consentirebbe comunque l'approvazione del testo. Per il caroccio è un passaggio decisivo; categorico Maroni: «se il federalismo non passa andiamo tutti a casa».

Nuove carte sul caso Ruby: Nicole Minetti interrogata dai pm

Consegnate dai pm alla giunta per le autorizzazioni della Camera altre 227 pagine di documentazione sull'inchiesta che vede indagato, tra gli altri, il Primo ministro. Intercettazioni tra le "invitate" ai festini e appunti sul denaro loro corrisposto dal premier sembrerebbero aggravare la posizione di Berlusconi. Mentre la giunta giudica incompetente la procura di Milano, i pm interrogano Nicole Minetti considerata la "procacciatrice" delle ragazze.

D'Alema: alleanze con sinistra e terzo polo in caso di elezioni

Domenica scorsa, dallo studio di In mezz'ora, Massimo D'Alema ha espresso la necessità di andare subito al voto «radunando il vasto schieramento di forze che si oppongono a Berlusconi per aprire una fase costituente». Una cauta apertura arriva dall'Udc, scettici invece gli aderenti a Fli. Di Pietro boccia la proposta che costituirebbe «un'ammucchiata». Critica la maggioranza: per Boni «così si sospenderebbero le regole democratiche».

Italia, oltre vent'anni di "affari" con il regime di Mubarak

La rivolta degli egiziani ha fatto luce sul regime illiberale di Mubarak. Ad oggi l'Italia risulta il primo partner commerciale europeo dell'Egitto; nel 2009 gli scambi tra i due paesi sono stati pari a 4 mld di euro, moltissime le aziende italiane che hanno interessi nel paese. Già nel 1985 Craxi preferì fare uno "sgarbo" agli Usa, impedendo loro la cattura dei terroristi dell'Achille Lauro, che a Mubarak, che aveva mediato con i sequestratori.

Ma rimane aperto il nodo dei Comuni effettivamente montani

# Il primo sì alla riforma degli Enti montani

La riforma per l'istituzione delle Unioni dei Comuni montani, il 26 gennaio scorso, ha ricevuto all'unanimità (16 votanti) il consenso del Consiglio delle Autonomie locali presieduto da Ettore Romoli. Soddisfazione è stata espressa dall'assessore regionale alla Funzione pubblica ed Autonomie locali, Andrea Garlatti che ha commentato come "su riforme così complesse che vanno a modificare assetti dell'ordinamento locale sia sempre oggettivamente difficile trovare un punto di equilibrio". Gli enti locali da parte loro hanno espresso il plauso per il metodo di concertazione adottato nella stesura della legge - questa volta sono stati infatti coinvolti i sindaci - ed hanno raccomandato alla Regione di prevedere che il modello delle Unioni dei comuni venga esteso a tutto il territorio regionale. L'assessore Garlatti infine ha richiesto all'attenzione delle direzioni regionali competenti la proposta di inserimento di un emendamento che riguarda il ruolo dei GAL (Gruppi di Azione Locale)

## LA TERZA RIFORMA

### IN DIECI ANNI

Ora il disegno di legge passerà al vaglio del Consiglio regionale. Il nostro auspicio è che possa migliorarlo perché davvero possa funzionare e raggiungere gli "obiettivi di valorizzazione, tutela e promozione dello sviluppo socio-economico dei territori montani" che dichiara di perseguire. Ma le speranze, purtroppo, non sono molte perché il processo di riforma è partito, male, dieci anni fa con la prima soppressione al buio delle Comunità montane ed il loro contestuale commissariamento voluta dal primo governo Tondo. Successivamente se ne è occupato il governo di centro-sinistra e poi ancora l'attuale governo Tondo.

Quella che abbiamo di fronte è infatti la terza legge di riordino dal 2001, ma passi avanti sensibili non si sono fatti. Anzi, per quanto riguarda la delimitazione territoriale, con l'istituzione delle Unioni dei Comuni delle Valli del Natisone, del Torre e della Val Canale, siamo tornati esattamente al punto di partenza.

La definizione di "montanità" e la delimitazione territoriale che sono, a nostro avviso, i due nodi centrali della riforma, quelli sui quali si mette in gioco l'efficacia ed il successo della proposta, ma anche la sua stessa credibilità, non sono stati affrontati. La situazione oggettivamente più critica in questo senso si riscontra nelle Valli del Torre dove sono stati nuovamente ricompresi comuni come Povoletto, ma non è il solo, che nulla hanno a che vedere con il territorio montano e non sono confrontabili



L'assessore regionale Andrea Garlatti

nemmeno per i livelli economici e sociali. Eppure parametri per la definizione di montanità esistono (l'UE prevede un'altitudine minima di 300 m)

### LO SVANTAGGIO

#### SOCIO-ECONOMICO

La proposta di legge in discussione, per la verità, prevede dei criteri per la suddivisione del territorio montano in zone di svantaggio socio-economico che sono sottoposti a revisione almeno triennale. Ma forse, partendo proprio dai dati, dalla fotografia della situazione economica reale (reddito pro capite, investimenti, trasferimenti ecc.) dei comuni montani, si poteva essere meno astratti. Perché vivere in montagna non solo costa di più, ma i comuni montani hanno anche un divario enorme da colmare. La legge che istituisce le Comunità di valle in provincia di Trento, per esempio, prevede "la garanzia a tutta la popolazione delle medesime opportunità e livelli minimi di servizio, indipendentemente dalle caratteristiche del territorio, dalla collocazione geografica e dalla dimensioni del comune di residenza".

### PICCOLO NON È BELLO

L'altro aspetto molto negativo della riforma è il peso reale dei comuni montani nelle nuove Unioni ed il loro spazio di autogoverno del territorio. Per l'approvazione dello statuto, ma anche per le deliberazioni in assemblea, che è costituita dai sindaci dei comuni dell'Unione e dai rappresentanti delle minoranze consiliari in un rapporto di 90% a 10%, è stato introdotto infatti il voto ponderato. Vale a dire che ad ogni sindaco è attribuito un numero di voti pari alla media ponderata tra le percentuali di popolazione e di territorio rappresentati, calcolati rispettivamente in 70% e 30%. È evidente che c'è uno squilibrio pesantissimo a danno dei piccoli comuni.

### IL SINDACO DI CIVIDALE

#### SARÀ IL PRIMO PRESIDENTE

Per capire che cosa significa basti pensare che Cividale supera i 10 mila abitanti, più di tutti gli altri nove comuni messi assieme. In passato, se la memoria non ci inganna, solo parte del comune

di Cividale faceva parte della Comunità montana. Ora, almeno per i primi cinque anni e salvo rinuncia, sarà il sindaco di Cividale il primo presidente dell'Unione delle Valli del Natisone. Il sindaco con il maggior numero di abitanti, dice la legge, convoca e presiede la prima assemblea dell'Unione e per il primo mandato ne è il presidente.

Anche qui: se si può comprendere la necessità di tenere in considerazione il diverso peso dei singoli comuni, non è detto che non ci siano altri meccanismi più democratici, che garantiscono maggiore dialettica interna ed equilibrio. Sempre la legge del Trentino, per esempio, prevede che lo statuto venga approvato "da non meno di due terzi dei comuni e che rappresentino almeno i due terzi della popolazione".

Alla luce dell'esperienza degli ultimi anni andava probabilmente ripensata anche la composizione dell'assemblea dell'Unione. I sindaci sono gli interlocutori essenziali ed imprescindibili nel governo del territorio montano, ma fin qui - per la natura del loro ruolo, il meccanismo elettorale e gli obblighi nei confronti dei loro cittadini - sembra abbiano fatto prevalere la mediazione tra gli interessi dei singoli comuni sulla visione globale del territorio e del suo sviluppo. (jn)

Tesno sodelovanje med službama civilne zaštite Furlanije-Julijске krajine in Slovenije, da bodo reševalne akcije v obmejnem gorskem svetu učinkoviteže. To je cilj, ki so si ga pred dnevi v Trstu zastavili predstavniki obeh civilnih zaščit, podpredsednik Dežele FJK Luca Ciriani in pobudnik srečanja, deželni svetnik Ljudstva svobode Franco Baritussio.

Prelet obmejnega območja s helikopterji je tudi za reševalce zapletena zadeva, kot se je nemalokrat pokazalo, saj je vsakič potrebno izrecno dovoljenje oblasti sosednje države »Začeli smo dialog, s katerim hočemo doseči dogovor za sodelovanje na tem področju,« je povedal Ciriani. Ob primernem sodelovanju so v stiski namreč potrebeni tudi prožnejši birokratski stopki.

## V Soški dolini se že pripravljam na akcijo Očistimo Posočje

V Posočju so se že začeli pripravljati na akcijo Očistimo Posočje, ki jo bodo izpeljali 26. marca. Spodbuda da je prišla od lanskoletne akcije Očistimo Slovenijo, ki je zelo lepo uspela, v vseh treh posoških občinah se je je udeležilo več kot 5.000 prostovoljev.

Organizator pobude Očistimo Posočje je Turistična Zveza Gornjega Posočja, ki je povabila k sodelovanju vsa društva, krajevne skupnosti in posameznike. Pripravljile se bodo tudi osno-



## Ace Mermolja

## Sodobni in ljudsko izročilo

"Slovenska društva v vi-demski pokrajini so že izdala več lepih knjig o ljudskem izročilu Benečije, Rezije in Kanalske doline. Med zadnjimi naj omenim knjige Mlada Lipa Brune Balloch, ki jo je izdal KD Ivan Trink. Publikacija zgodb, pravljic, pripovedi, legend itd., ki jo bogato ilustracije Luise Tomasetig, si zasluži široko publicizacijo in distribucijo.

Knjiga mi je dala "navdih" za razmislek o tem, kaj nam v času interneta, televizije, globalizacije itd. lahko pove ljudsko izročilo, ki se je prenašalo iz roda v rod.

Veliki evropski intelektualec Cvetan Todorov je na vprašanje o "koreninah" dal dvojni odgovor. Potrdil je ponem oprijemljivih temeljev (npr. jezik), obenem pa je opozoril, da nima korenin. Skraka, ni vezan na določeno okolje, kraj, navade itd., ampak je prilagodljivo in premikajoče se bitje. V tem je del njegovega uspeha. Človek ni panda, to je ubogi medvedek, ki je tesno povezan z izvornim krajem in hrano, ki je bambusovo listje. Zaradi tega je v nevarnosti, da izumre.

V svojih čudovitih potopisih je Bruce Chatwin izpostavil razliko med nomadizmom in ljudstvi, ki so se ustavila, zgradila hiše in mesta in se "zako-

načili" v določenem kraju. Zgodovina nas uči, da so bile odpornejše in plodnejše skupine, ki so se udomačile in gradile na trdnih temeljih svoje civilizacije, način življenja in nenazadnje moč. Nomadska ljudstva so bila bolj ranljiva, manj odporna in sibka pred valovi modernizacije, ki so prihajali iz stancialnih civilizacij.

Sodobni internetski, pre-mični in globalni svet ponovno uvaja neke nove oblike nomadizma, premičnosti, "delo-kalizacije" in podobno. Srednja moč se spleta v mrežo, se koncentrirajo in se obenem v naglici selijo tja, kjer lažje opravljajo svoje posle. Seveda je novi nomadizem bistveno drugačen od tradicionalnega.

Kaj ima opraviti razmislek o koreninah in o nomadizmu z ljudskimi pripovedkami iz Benečije in iz Rezije? Mislim, da marsikaj.

Rezjani, ki so veliko časa ohranili izjemno bogato ljudsko izročilo in kulturo, so živeli v dolinah bogu za hrbotom. Njihova posebnost pa so bila zimska odhajanja. Brusaci, obrtniki in tisti, ki so imeli kaj za ponuditi, so v obdobju, ko je narava zaspala, zapustili svoje domove in se odpravili v Furlanijo in dlje po Italiji. Bili so kmetje in domačini, obenem pa svojevrstni nomadi. Očitno je, da ne bi ohranili to-

liko ljudskega gradiva, ki se je selilo iz roda v rod, ko ne bi čutili intimne potrebe, da nosijo svoj kraj in svoj dom tudi po poteh sveta. Najlažji kovček je jezik, ki živi z zvokom in poje ali priponuje z zrakom.

Benečija je doživel velika izseljevanja. Po drugi svetovni vojni so se pričele vasi prazniti. Nedavno je to tragedija nekega ljudstva, ki jo je v svojih zapisih in dramskih besedilih lepo zabeleži npr. Izidor Predan. Prav luč odhanjanja in zapuščanja pa dobiva ljudsko izročilo posebno vrednost in je deležno posebne pozornosti.

Ko sem intervjuval prav Luisa Tomasetig, mi je spregovorila o koreninah, čeprav riše in razmišlja preko nekega domačijstva. V svoji umetnosti je povsem moderna, pravljice pa ji dajejo nenavadni navdih. To posebno dvojnost sem zasledil v pesmih in prozah delih tako beneških kot reziskih sodobnih avtorjih. Celo Miha Obit se po svojih "potovanjih" nekam vrača, čeprav na svojstven in neiluzoren način.

Ljudsko izročilo je namreč danes bogastvo in obenem "iluzija", imaginacija časa, ki ga ni. Očitno pa ostaja poseben prostor jezika in duše, ki pomaga ljudem živeti v kognitivnem svetu premikov in kibernetike. Je domačnost, ki je človek ne želi izgubiti. Očitno čutimo novodobniki potrebo, da ohranimo čas, ki je počasi drsel med zelenimi gozdovi, kjer so bile srne, palčki in čarownice. V tem prostoru in času je človek živel svoje skromno in bogato življenje, ki sta mu štela ure sonce in luna, poletje in zima. Spomin na ta čas in na tega človeka deluje na nas kot blagodejno mazilo.

## DEŽELNI SEDEŽ RAI ZA FURLANJO JULIJSKO KRAJINO STV – SLOVENSKI PROGRAMI

### PETEK, 4.2.2011

- 18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
- 20.25 TV KOCKA: Maia Cecilijska 2010: mladinski pevski zbor Rupa-Peč
- 20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
- sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### SOBOTA, 5.2.2011

- 18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
- 20.25 TV KOCKA: Ko lutka zaživi
- 20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
- UTRIP EVANGELIJA
- sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### NEDELJA, 6.2.2011

- 20.20 TV KOCKA: Vodinko - Pri kralju galebov
- 20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
- 20.50 Dokumentarec: Muzika od Trsta do Trbiža
- sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### PONEDELJEK, 7.2.2011

- 18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
- 20.00 Prenos Prešernove proslove iz Ljubljane
- 20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
- sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### TOREK, 8.2.2011

- 18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
- 20.25 TV KOCKA: SKPD F.B. Sedež iz Števerjana - Povodni mož
- 20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
- sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### SREDA, 9.2.2011

- 18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
- 20.25 TV KOCKA: Cic & Kat: Goal
- 20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
- sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1

### ČETRTEK, 10.2.2011

- 18.40 ČEZMEJNA TV: PRIMORSKA KRONIKA
- 20.25 TV KOCKA: Kamorkoli naokoli: Dr. Mehurček - Plastelinčki
- 20.30 DEŽELNI TV DNEVNIK
- 20.50 Dokumentarec: Muzika od Trsta do Trbiža
- sledi ČEZMEJNA TV: DNEVNIK SLO 1



## Pravljice od raznih kraju za te male an te velike

V Špietru predstavili tud knjigo 'Za devetimi gorami'

### s prve strani

Anja Štefan je poviedala neke iz knjige 'Za devetimi gorami', kjer je zbranih vic ku petdeset pravljic, kajšne tudi iz Benečije.

Pruzapru, je jala, je poiskala pravljice "enakomerno, kjer živijo Slovenci, pa nie bluo možno, zak zahodni Slovenci rajši pripovedujejo an še buj tisti, ki živijo uon iz Slovenije. Par vas so očitno ljudje, (m.o.)

ki poznajo lepou telo ljudsko izročilo an želijo ga ohranjati," je jala.

Natuo je Anja poviedala svojo pravljico, sledili so Bruna Balloch, Giovanni Coren, Ciril Horjak, Ada Tomasetig, Renzo Gariup, Boštjan Napotnik an Silvana Paletti takuo, da je bluo možno poslušat tud razne variante beneškega narečja. (m.o.)

Anja Štefan je 'nabrala' in izbrala v knjigo 'Za devetimi gorami' kar 53 slovenskih ljudskih pripovedi iz različnih slovenskih pokrajin. Čeprav že dolgo potujejo iz roda v rod, nekateri med njimi celo 150 let, je več kot tretjina zdaj prvič objavljenih.



Anja Štefan



Bruna Balloch



Giovanni Coren



Ciril Horjak



Renzo Gariup



Ada Tomasetig



Boštjan Napotnik



Silvana Paletti

## In un libro la letteratura nelle lingue minoritarie

L'editoria italiana continua a pubblicare libri sulle culture minoritarie, colmando numerosi vuoti nella bibliografia dedicata al tema. Lo conferma l'editore Carocci, al quale si deve un libro di grande interesse: "Letterature nascoste. Storia della scrittura e degli autori in lingua minoritaria in Italia", scritto dalla studiosa friulana Anna Bogaro. La prefazione è firmata da Tullio De Mauro, uno dei massimi linguisti viventi, che ha dimostrato più volte il proprio interesse per le culture minoritarie.

Apre il libro (192 pagine, € 21,70) una sintesi ampia vasta e documentata sulla questione lingua/dialeto, da Croce ad Asor Rosa. Una scelta opportuna, dal momento che gli ambienti accademici, salvo rarissime eccezioni, hanno sempre considerato le lingue in questione una parte dell'universo dialettale. Successivamente l'autrice si concentra su alcune letterature: ladina, slovena, friulana, occitana e arbereshe (albanese). È la prima volta che questa materia viene af-

### Letterature nascoste

Storia della scrittura e degli autori in lingua minoritaria in Italia

Anna Bogaro

Prefazione di Tullio De Mauro



frontata in maniera così sistematica, tanto da fare di questo libro la mappa complessiva delle letterature minoritarie in Italia. In tal modo l'opera colma una grave lacuna della critica ufficiale, mettendo in evidenza quanto sia diffuso il multilinguismo e quanto ricche e affascinanti possano risultare le prove letterarie espresse nelle lingue meno diffuse. Quello che

ne esce è un panorama variegato e composito, percorso da diverse venature in corrispondenza delle storie e delle geografie che hanno determinato la sopravvivenza degli idiom "minorì", caratterizzato spesso dal valore di militanza che contraddistingue gli autori, portavoce e rappresentanti delle istanze dell'intera comunità. Al tempo stesso si intravede la bellezza di una letteratura che rivela identità culturali diverse da quella maggioritaria e al tempo stesso intimamente connesse con essa. In altre parole, una biodiversità culturale della quale tutti gli italiani dovrebbero essere fieri (cosa che purtroppo non accade). Alla ricca bibliografia si aggiungono alcune interviste con autori rappresentativi delle varie comunità: Flavio Sorriga per i sardi, Roland Verra per i ladini, Boris Pahor per gli sloveni, Carlo Tolazzi per i friulani, Franco Bronzat per gli occitani, Carmine Abate per gli arbereshe.

Per altre informazioni: [www.carocci.it](http://www.carocci.it)

## Naipaul e Magris, dialogo sulla scrittura in movimento

Degna appendice dei premi Nonino - assegnati quest'anno allo scrittore spagnolo Javier Marias, alla saggista e ambientalista americana Frances Moore Lappé, all'architetto Renzo Piano e all'etologo Ireneus Eibl-Eibesfeldt - il dialogo tra il pre-

mio Nobel per la letteratura V.S. Naipaul e lo scrittore Claudio Magris, sabato 29 gennaio nel Palamostre di Udine, è stato l'occasione per affrontare (in realtà scalfire, pur se con punte pregiate) il tema del rapporto tra la scrittura ed il viaggio.

Magris, qui più nelle vesti di intervistatore che di relatore, con i suoi interventi ha sempre chiamato in causa Naipaul ma allo stesso tempo ha parlato di sé stesso, della sua visione della letteratura legata al movimento. "Credo molto nel viaggio - ha esordito lo scrittore triestino - che è sempre un'Odissea, il libro per eccellenza. Si viaggia per tornare a casa, a Itaca, oppure non si torna, ci si perde per strada e si è costretti a ripartire." C'è an-

che la difficoltà del viaggiare, e dello scrivere di viaggio, un genere che pochi sanno trattare con arte. "Anche scrivere sposta frontiere, lo scrittore è un passeur ma anche un doganieri" ha affermato Magris.

L'esperienza di Naipaul - nato in Trinidad, naturalizzato britannico, di origine indiana - è quella di una persona che, sulle orme del padre, ha sempre desiderato essere uno scrittore. "Presto mi sono però accorto che ero arrivato in fretta alla fine di

quello che volevo dire - ha spiegato - ed ho cominciato a viaggiare per mantenermi vivo come scrittore. Ho sempre vissuto in un contesto multietnico, e questo mi ha facilitato nell'esplorare nuovi mondi." Per Naipaul scrivere di viaggi "non è solo narrare le parti del mondo ma anche cercare di capire in quale direzione il mondo si sta muovendo. Scrivere significa avere un punto di riferimento, qualcosa che va oltre ciò che diciamo e scriviamo." Esiste però anche un



punto di partenza, quell'isola caraibica portatrice, secondo Naipaul, di luoghi comuni che non hanno riscontro con la realtà: alla visione romantica, da cartolina, delle spiagge tropicali assolate fanno da contrastare "luoghi in cui non c'è affatto bellezza, non c'è molto di bello in Paesi privi di un proprio passato, che si basano molto su chi li ha conquistati, in questo caso la Francia."

Tema bisognoso di tempo e con molte diramazioni (una su tutte, accennata da Magris: il rapporto borgesiano tra l'io e l'altro che scrive) quello del viaggio nella letteratura, e infatti alla fine di un'ora o poco più di dialogo rimane l'impressione di qualcosa di indefinito, da colmare solo leggendo un buon libro. O iniziando un viaggio.

Michele Obit

Slovenci iz Furlanije pod okriljem Inštituta za slovensko kulturo

# Naša promocija na sejmu turizma v Ljubljani

## Mi smo tu(rizem) alla fiera internazionale Turismo e tempo libero

Da anni si parla molto di turismo e delle possibilità che le nostre valli possono avere in questo settore.

Di questo aspetto, in termini anche concreti, se ne era parlato in un apposito convegno - forse primo nel suo genere - organizzato dal Circolo Culturale Resia-no "Rozajanski Dum" nel settembre del 2008. Il tema centrale era proprio questo: le varianti locali delle lingue di minoranza come elementi di richiamo turistico. In quella occasione erano state presentate le significative esperienze dei grecanici della Calabria, delle comunità germanofone del Friuli Venezia Giulia, dei friulani e di Resia. Dal convegno era chiaramente emerso che il turismo linguistico favorisce il mantenimento della parola locale, dà la possibilità di apprendere le lingue di riferimento, ad esempio il greco per i grecanici e, non ultimo, rappresenta un indubbio supporto all'economia locale.

Per promuovere la cultura e la lingua della nostra minoranza che si esprime nelle tipiche varianti locali, dalla Val Canale al Collio, l'Istituto per la Cultura Slo-vena di San Pietro al Natisone, con lo slogan MI SMO TU - per l'occasione innovato in MI SMO TU(rizem) - ha partecipato alla fiera "Turismo e del Tempo Libero - Alpe Adria" che si è svolta a Lubiana dal 27 al 30 gennaio scorso.

Le associazioni culturali locali che hanno partecipato all'iniziativa sono state: l'associazione Planika/Stella Alpina della Val Canale, l'Associazione Culturale "Museo della Gente della Val Resia", la Pro Loco Prosnid/Prossenico per le valli del Torre e la Kmečka zveza/Associazione degli agricoltori, per le valli del Natisone.

La partecipazione alla fiera è stata sostenuta dalla Comunità Montana del Gemonese Canal del Ferro e Val Canale con i fondi dell'articolo 21 della legge 38/2001 che prevede aiuti allo sviluppo economico del territorio ove è insediata la minoranza slovena nella provincia di Udine.

L'interesse da parte del numeroso pubblico che ha visitato la fiera nei quattro giorni espositivi è stato notevole e, tra i vari materiali distribuiti, molto apprezzata è stata la nuova cartina realizzata dall'Istituto per la Cultura Slo-vena che comprende i territori della valle dell'Isonzo ed i territori dei comuni in Provincia di Udine lungo il confine. Questo perché molto spesso le cartine si fermano ai confini di stato senza dare la possibilità agli interessati, sia da una parte che dall'altra, di vedere cosa c'è al di là.

Un'esperienza positiva che merita di essere sostenuta e valorizzata anche per l'indotto economico che questo settore rappresenta e può ulteriormente rappresentare per le nostre vallate.

LN



### s prve strani

S turističnimi delavci so na sejmu Turizem in prosti čas v postoru Alpe Jadran poglabljali in utrjevali prijateljstva in sodelovanja, na-vadnim obiskovalcem so predstavniki naše manjšine nudili splošno, a hkrati polno turistično-rekreativno informacijo ter jih seznanjali o življenju in prisotnosti Slovencev v pokrajini Vi-dem.

"Izkazalo se je, da veliko ljudi, čeprav površno, pozna zamejski prostor," je dejal podpredsednik Inštituta za slovensko kulturo in predsednik središča Planika Rudi Bartaloth, "a je tudi veliko takih, ki ne vedo skoraj nič o Slovencih izven slovenskih meja oziroma se niso nikoli poglobili v to pro-bлемatiko, kaj sele, da bi obiskali kraje pod Višnjami,

Kaninom in Matajurjem.

Prepričani smo, da smo z natančno in poglobljeno in-formacijo zadovoljili rado-vnost vseh obiskovalcev".

"Naša prisotnost v slovenski prestolnici," je še po-pudaril Bartaloth, "je bila se-veda priložnost za poglobitev in utrditev že obstoječih sodelovanj, obenem pa ra-cunamo na nove oblike dela v sodelovanju med ustanovami Slovencev videmske pokrajine ter Slovenije in morda tudi tistih širšega ob-močja."

Da je bila udeležba na sej-mu prava izbira, priča tudi



veliko zanimanje medijev in nenazadnje tudi po-membni obiski, ki so se zvrstili v razstavnem pro-storu tudi s strani javnih upraviteljev, med njimi žu-pana Občine Naborjet Ovč-ja vas Aleksandra Omana in župana Bleda Janeza Faj-fara.



Inštitut za slovensko kulturo na sejmu v Ljubljani, na obisku je med drugimi bil tudi župan iz Naborjet-a Aleksander Oman

### L'intervento

## L'insegnamento dello sloveno alle superiori

*La conoscenza della lingua del vicino di casa è fondamentale per la crescita della nuova Europa*

Ho desiderato sempre che i miei figli studiassero lo sloveno, non solo perché mia madre era slovena (di Gorizia), ma anche per motivi culturali perché la co-noscenza della lingua del "vicino di ca-sa" è fondamentale per la crescita della "Nuova Europa".

Eppure lo studio della lingua slovena qui non è facile e, al termine della Scuo-la Media Bilingue, un ragazzo che vo-lesse continuare a usare anche solo per poche ore la settimana la lingua slove-na avrebbe non poche difficoltà a sod-disfare questo desiderio.

Presso i licei annessi al Convitto Na-zionale "Paolo Diacono" da molti anni è attivo, con la collaborazione dell'Istituto per l'Istruzione Slovena di San Pietro al Natisone, un corso opzionale di lingua slovena che, nelle sue articolazioni (cor-so base, corso intermedio e corso avan-zato), è un utile strumento per appren-dere e conservare la conoscenza di una lingua che, sia per motivi geografici che storici, ha a che fare con la cultura del nostro territorio.

Probabilmente si tratta dell'unico ca-so di scuola superiore italiana in pro-vincia di Udine (e forse in Regione) do-ve, seppure con un monte orario molto piccolo (circa un'ora la settimana), è pos-sibile, per chi lo desidera, studiare un po' lo sloveno e mantenere le conoscenze ac-quisite in precedenza.

Credo che, pur nella sua esiguità, que-sto corso abbia svolto una funzione im-portante per quegli allievi (due del Li-ceo Scientifico e uno del Liceo Classico) che due anni fa, dopo l'Esame di Stato, hanno deciso di iscriversi all'Universi-tà di Lubiana. Un segnale significativo e in "controtendenza", se si considera la modesta propensione dei ragazzi italia-ni a intraprendere seriamente percorsi di studio all'estero come opportunità di arricchimento culturale e linguistico. Certo che l'attenzione prestata alla pos-sibilità di seguire, in via opzionale, dei corsi di sloveno è comunque piuttosto scarsa anche se, ad essere onesti, con la riforma Gelmini, nell'insegnamento di tutte le lingue straniere sono stati fatti dei passi indietro che credo penalizzino la formazione culturale dei nostri ra-gazzi.

Poi c'è un altro problema che credo abbia a che fare con i pregiudizi che so-no diffusi nel nostro territorio e con l'eredi-tà di un passato che pesa ancora. A pa-role molti accettano l'idea che lo slove-no possa essere insegnato come lingua straniera, ma subito poi ne sottolineano l'inutilità pratica rispetto all'inglese. Se poi si comincia a parlare di sloveno in rapporto alla presenza di una minoranza linguistica ecco che è facile trovarsi di fronte un muro.

Nessun dubbio sull'utilità dell'inglese

(lingua che tutti i nostri ragazzi do-vrebbero conoscere) e nessuna idea da parte mia di proporre l'insegnamento ob-bligatorio dello sloveno, quanto piutto-sto il desiderio di far sì che sia possibi-le studiarlo e vederne riconosciuto il ru-o lo culturale e formativo al pari di altre lingue.

Questa possibilità rafforzerebbe ul-te-riamente il ruolo delle scuole nel terri-to, facilitando anche quella funzione di ponte fra culture e comunità che qui sono presenti, permettendo un miglior raccordo con la Scuola Media Bilingue di San Pietro al Natisone, consentirebbe di sviluppare e migliorare le relazio-ni del territorio con la vicina Repubblica di Slovenia, insomma contribuirebbe ad aprirci le porte dell'oriente.

Non ultimo toglierebbe spazio ai na-zionalismi che vediamo ancora essere presenti nel nostro territorio e che sem-brano essere molto interessati a creare tensioni fra le comunità che vivono qui a cavallo del confine.

Chissà che il migliorato clima politi-co fra Italia e Slovenia messo in mostra nel recente incontro fra il nostro Presi-dente della Repubblica Napolitano e il suo omologo sloveno Türk non possa in-trodurre anche nella scuola delle novi-tà.

Mi piacerebbe e io ci spero.  
Alessandro Guglielmotti

# 'La pratica del bene', visita alla mostra della Somsi

*La bella esperienza della classe quinta di S. Leonardo*

In occasione dei 140 anni di fondazione della Società Operaia di Mutuo Soccorso ed Istruzione di Cividale del Friuli, noi alunni di classe quinta insieme agli alunni della prima Media di San Leonardo, siamo andati a visitare la mostra dal titolo 'La pratica del bene' organizzata nella sede della Società.

Abbiamo visitato la mostra con l'intenzione di capire come sono cambiate le cose dal 1870 fino ad oggi.

Il simbolo della SOMSI sono due mani intrecciate come segno di aiuto reciproco, accordo e patto. Lo scopo della Società era proprio quello di aiutare i lavoratori, le donne

e le persone più deboli e bisognose quando ne avevano bisogno, di migliorare le loro condizioni di vita, di istruire i ragazzi e le persone che non avevano tanti soldi per comprarsi i libri, ma anche di divertirsi andando in gita e organizzando feste.

Leggendo i pannelli, le dascalie e guardando le bacheche abbiamo capito che una volta l'istruzione e la sanità non erano come adesso.

I ragazzi più poveri facevano fatica ad andare a scuola poiché iniziavano a lavorare fin da bambini. Chi voleva migliorare ed istruirsi, andava alla scuola serale organizzata dalla Società.

Le donne lavoravano fino al giorno prima di partorire e la Società Operaia dava loro un po' di denaro per poter stare qualche giorno a casa. I lavoratori non avevano la pensione quando diventavano vecchi e se non lavoravano per malattia o brutto tempo non avevano lo stipendio.

Anche dopo la grande guerra del 1915/18, la Somsi ha aiutato le persone che avevano perso tutto o che erano scappate da Cividale. Il mutuo soccorso funzionava così: chi diventava socio, dava una piccola quota mensile alla Società e poi i soldi raccolti venivano distribuiti a chi ne aveva bisogno.

I soci della SOMSI avevano organizzato anche una biblioteca dove si potevano prendere in prestito e leggere i tanti libri che erano stati regalati da un maestro. Nella biblioteca abbiamo osservato il quadro di Giuseppe Garibaldi che era stato nominato Presidente onorario della SOMSI. Abbiamo lavorato così: abbiamo fatto una specie di "Caccia all'informazione" cercando di rispondere a delle domande contenute in un questionario dato dalle nostre insegnanti sulle varie attività della SOMSI. Sulle scale abbiamo letto la striscia cronologica dove, con tante date, veniva spiegata la storia di Cividale, dell'Italia, della SOM-



## Liep kolendar učencu Podutanske šuole



Osnovna šuola iz Podutane je v okviru projekta 'Sentieri del Pellegrino', ki dobiva finančno podprtje od zakona 482, napravila liep kolendar za lieto 2011. Kolendar je dvojezičen (po italijansko in v beneškem slovenskem narečju), otroci so pa narisali in publikovali risbe od cierkvi, ki stojijo v podutanskem kamunu in v bližnji okolici, vsak mesec ima tud svoj pregovor. Prva je reč, de takuo ku po italijansko, in po slovensku se muormo ahtat, kuo pišemo.



SI e osservato i quadri e le vecchie fotografie esposte lungo le pareti. All'ultimo piano, in una grande sala, abbiamo assistito alla proiezione di un filmato che spiegava la lunga storia della SOMSI.

L'avventura però non è finita così: al termine della visita siamo tutti andati a man-

giare un pasticcino e poi ci siamo recati al Museo Archeologico Nazionale dove abbiamo ammirato oggetti e reperti della cultura della Finlandia. C'era un orso impagliato e un grande palo di legno ricoperto di nastri colorati. Anche noi abbiamo legato il nostro nastro esprimendo un desiderio

com'è da tradizione finlandese. Questa uscita è stata molto interessante perché abbiamo lavorato con amici nuovi e vecchi, abbiamo conosciuto meglio l'insegnante di italiano del prossimo anno e abbiamo imparato cose nuove.

classe quinta  
Primaria S. Leonardo

## S. PIETRO AL NATISONE

### APPARTAMENTI BICAMERE E TRICAMERE

Elevate prestazioni di risparmio energetico

Residenza  
*Dalnatisone*

**SPECOGNA & FIGLI SpA**  
CIVIDALE DEL FRIULI V. Scipione da Manzano 34 Tel. 0432.733825  
[www.specognacostruzioni.it](http://www.specognacostruzioni.it)

BARDOLU SEVERA

# Ristorante 'Alle sorgenti' con un'originale gestione

*Riaperto a settembre grazie a Graciela ed Alessandro*

In uno scenario grandioso ai piedi dell'aspra roccia dolomitica, vicino al borgo Mužac ecco zampillare la sorgente del Torre. Proprio lì accanto sorge il ristorante 'Alle sorgenti' che, da settembre, ha riaperto i battenti con una nuova, originalissima gestione.

Graciela Benegas, nata in Argentina, ed Alessandro Dosmo, friulano, hanno preso le redini del nuovo locale. Dal 2008 la giovane coppia vive con i figli Sofia ed Elia nel Sriednji Bošk, in località Ta nad Kazon, nei pressi di Mužac. La loro storia è davvero incredibile.

Graciela ed Alessandro si sono conosciuti in Mexico nel 1996. Lui stava facendo un viaggio in giro per il mondo, lei dava una mano come volontaria in un piccolo villaggio. Poi ciascuno è ritornato a casa propria: Alessandro a Venezia, dove lavorava come cuoco e Graciela in Argentina, dove lavorava come impiegata. Per tre anni hanno però continuato a mantenere i contatti scrivendosi delle lettere. Nel 1999 Graciela fa un

viaggio in Europa e va a trovare Alessandro. Prende avvio la loro storia d'amore: nei tre anni successivi s'incontrano in America latina o in Europa durante le vacanze.

Nel 2002 Alessandro compra casa e propone a Graciela di raggiungerlo definitivamente a Venezia. Graciela si licenzia da un lavoro che l'aveva mantenuta per 17 anni. Il 16 dicembre 2002 si sposano a Sappada. «È qui, a Sappada che ho visto per la prima volta le montagne - racconta Graciela - in Argentina si trovano al sud, in Patagonia, molto lontano. La montagna mi è piaciuta subito: i profumi, l'atmosfera, la gente della montagna, è tutto meraviglioso». Così cominciano a cercar casa in diverse zo-

ne montane, finché non capitano a Njivica, dove d'estate portano i bambini a giocare sul fiume. Si rivolgono ad un'agenzia che gli fa vedere una casa in Val Mea, che decidono di acquistare. «La casa non aveva né acqua né elettricità - racconta sorridendo Graciela - abbiamo fatto gli allacciamenti per l'acqua, ma non siamo ancora riusciti ad avere la luce. La sera usiamo il generatore ed ogni tanto le candele! Ci piace stare qui: ci sembra di vivere ogni giorno



# Doline/Düline =

no una nuova avventura!». Graciela ed Alessandro non perdono tempo: aprono un'azienda agricola, allevano pecore plezzane e galline, tengono le api, coltivano patate da fieno ed ortaggi, piantano alberi da frutto. Hanno l'intenzione di mettere in piedi un agriturismo nel Sriednji Bošk, ma ci vogliono soldi ed i «contributi per la montagna» non arrivano mai. Poi, gli si presenta l'occasione di gestire il ristorante »Alle Sorgenti« e, con convinzione, intraprendono la nuova avventura.

«Come vi va?» chiede un po' titubante. «Meglio di quanto potevamo immaginare! - mi risponde col sorriso Alessandro - Siamo partiti a novembre: la manifestazione »A tavola nell'Alta Val Torre« e le feste natalizie ci hanno dato l'occasione di farci conoscere. La gente del posto viene spesso a trovarci ed ora cominciano ad arrivare anche dalla pianura. Siamo contenti». «Eh sì - aggiunge Graciela - ognuno è alla ricerca del posto ideale, di quel posto che ti dà la gioia di vivere. Noi l'abbiamo trovato qui».

La casa propone pietanze tipiche della Valle nonché inusuali piatti di carne: basta prenotare al numero 0432.787476 o via mail: alle.sorgenti@gmail.com.

Igor Cerno

## Pred očmi

Nedjivo, 6. februarja, bo ekskurzija »Tihi svet živalov«. Ob 9.30 je predvideno srečanje za odhod par Informativnem Centru »Pian dei Ciclamini, oré »Na meji«. Hoja bo trajala 5 ur. Treba je rezervirati do 17.00 petka, 4. februarja. To košta 10 evrov. Tel.: 0433 53534 mail: info@parcoperalpigulie.it

Domenica 6 febbraio il Parco natura-

le delle Prealpi Giulie propone l'escursione »Il silenzioso mondo della Fauna«. Sulle tracce degli animali selvatici: rilievo, riconoscimento e preparazione di calchi su terreno innevato. Si parte dal Centro informativo di Pian dei Ciclamini alle ore 9.30.

La camminata dura 5 ore e la quota di partecipazione è di 10 €. Bisogna prenotare entro le 17.00 di venerdì 4 febbraio. Tel.: 0433 53534 mail: info@parcoperalpigulie.it

W nadējo pujutrë 23 dni ġanarja, tu-w ti Rozajanski kultūrski hiši jē bila, tej wsakē lētu, asemblea od čirkola 'Rozajanski Dum'.

Tu-w asemblei to jē se rōmuniu od več riči: dēlu ka jē bilu narēd lani anu dēlu, ka se mīslī naredit litus, kont te laninji anu te litušni anu se jē zbralu te nōve karike sočali.

Te rozajanski kultūrski čirkolo 'Rozajanski Dum' skarbī nejveč za branit naše rumuninjē. Karjē nih lit an jē organizāl korse za se nawūčit pīsat anu lajät po nās anu za se nawūčit grāmatiko. An publikawa karjē nih wridnih riči tej kolindrin, ka pa litus se jē do rivalu naredit. Od lēta 2005 vilaža šwōj Nāš Glas - La nostra voce. Od isaga šwōja so vilēzli več nikōj dēsat nūmarjuw anu ta-na wsakamu nūmarju jē bilu kej wridnaga pa za se nawūčit. Čirkolo publikawa pa druge lībrine, lēta 2008 jē bil narēd lībrin Trī duline Trī kultūre. Se jiščē pa zdēlat poznāt wkrej od Rezije bogatijo naše duline: lani čirkolo jē bil tu-w več krajuw za po-kazat te lipe rēci, ka ma Rezija.

Za soče se organizawa wsakē lētu no ġito. Lani jē bila narēd ġita ta-w Škofjo Loko anu ta-w Kamnik.

Ano ka se mīslī naredit litus? Litus se mīslī naredit trī nūmarje od šwōja Nāš Glas - La nostra voce, kolindrin za lētu 2012 (ziz timi starimi litrati od žinik), se mīslī pa naredit dan sito ta-na internet za morēt pokazat svētu dēlu, ka nareja čirkolo anu druge asocacju-ni, ka dilajo tu-w Reziji anu publikac-

REZIJA - RESIA

## Nejveć skarb za branit rozajansko rumuninjē

Asemblea od čirkola 'Rozajanski Dum'

juni anu dila, ka so bile narēd dardu nāšni din.

Ta-na tamo pārvamo nūmarju od Našaga Glasa to cē se pīsat nejveč od škule anu da kaku to se pravi, da cī nē litus, za kakē lētu ni bojo tēli jo zaġat. Škula za Rezijo to jē na vilika rič, cī na bo se zaġala to pīdē riċet, da fameje

ka majo otroke ni mōrajo pa si zbrāt za tet stat wkrej od Rezije ano cī bojo šle ti mladi kaku to ma bet ziz našo dulino?

Se mīslī pa naredit no ġito, tej wsakē lētu ano se mīslī pa tet won w Bruxelles vidēt te ewropski parlament.

Karike sočali so ostale ite ka so bille. (LN)

## Secondo concorso per fumetto e per racconti in resiano

Il Comune di Resia, nell'ambito del programma di interventi in favore del resiano finanziati dalla legge regionale 26/200 ha indetto la seconda edizione del concorso per fumetto e quella del concorso per la produzione di racconti in lingua resiana.

I due concorsi si articolano nelle sezioni 'scuole' ed 'adulti'. Le opere fumettistiche ed i racconti sono a tema libero.

I testi possono essere stilati in tut-

te le varianti del resiano, la partecipazione al concorso è gratuita.

Le opere devono essere inviate entro e non oltre il 31 maggio 2011, per posta prioritaria, al Comune di Resia, via Roma 21, 33010 Resia, oppure essere consegnati direttamente all'ufficio protocollo del Comune.

Maggiori informazioni si possono richiedere telefonando all'ufficio cultura (0433/53001) oppure inviando una mail all'indirizzo commercio@com-resia.regionefvg.it.

FOJDA - FAEDIS

Organizzati da Comune e Ad Formandum

## Boom per i due corsi di lingua slovena



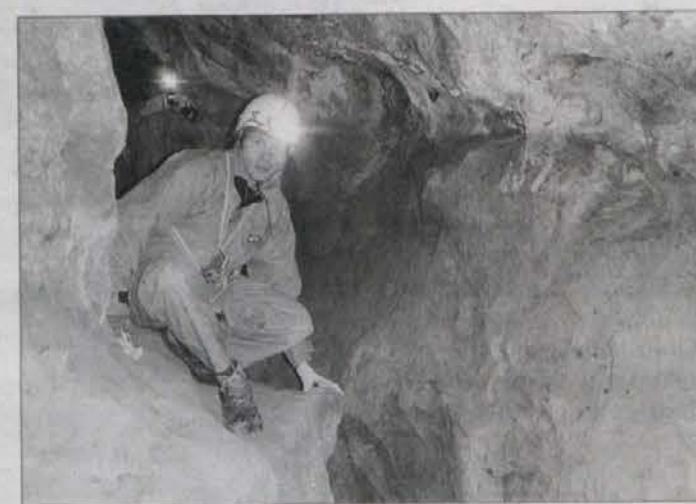
Il giorno 27 gennaio si sono conclusi i corsi di sloveno per principianti organizzati dal Comune di Faedis, tramite lo spostamento linguistico in cui opera Eva Golles, in collaborazione con l'ente regionale Ad Formandum. Dopo le titubanze iniziali si è verificato un vero e proprio boom di richieste tanto da dover organizzare ben due corsi. Il sindaco Cristiano Shaurli, intervenuto per l'occasione insieme a Giulia Crisetig di Ad Formandum, ha salutato i presenti e sottolineato l'importanza della conoscenza delle lingue e della collaborazione trasfrontaliera auspicando un dialogo e un collegamento sempre maggiore.

TIPANA - TAIPANA

## Speleo, delegazione austriaca in visita

Una delegazione di speleologi austriaci del Verein für Speleologie von Villach è stata ospite dal 28 al 30 gennaio nel rifugio speleologico di Taipana dove ha potuto godere dell'ospitalità del Centro Ricerche Carsiche "C. Seppenhofer" di Gorizia che gestisce la struttura taipanese.

Nella tre giorni gli speleologi austriaci hanno potuto ammirare i suggestivi sentieri che il paese offre anche in questa stagione apparentemente brulla e sporiglia, ma comunque ricca di fascino. Inoltre, grazie anche alla disponibilità della signora Lucia Braida, responsabile del G.L.G.V., gli speleologi, accompagnati dai



loro colleghi goriziani, hanno avuto modo anche di visitare la vicina Grotta Doviza, suggestivo dedalo di gallerie sotterranee che si snoda per circa quattro chilometri in modo davvero labirintico, tanto che alle volte si rischia di perdere la strada dell'uscita. La partecipazione della delegazione austriaca rientra nel programma di divulgazione e conoscenza del territorio intrapreso dal sodalizio goriziano.

# -Kultura-

## V Narodnem domu premiera filma Streli v Bazovici

Jutri, 4. februarja, ob 17. uri, bodo v veliki dvorani Narodnega doma premiero predvajali dokumentarni in igrani film Streli v Bazovici, ki ga je režiral Tugo Štiglic po scenariju Jadrana Sterleta. Ob tej priložnosti bodo v galeriji odprli tudi razstavo fotografij, ki jih je med snemanjem filma posnela Jožica Zafred.

Dokumentarni in igrani film o bazoviških junakih, v produkciji novomeškega Studia Vrtinec, naj bi se tembra doživel premiero na italijanski nacionalni televiziji Rai, predvajati pa bi ga moralna tudi hrvaška javna televizija. Ker RTV Slovenija projekta, kljub temu, da ga je omogočilo ministrstvo za kulturo, ni podprla, je njegovo predvajanje na slovenski javni televiziji še negotovo.

Strele v Bazovici so začeli snemati predlani, večino kadrov so zabeležili lansko jesen. Film skozi zaigrane rekonstrukcije in pristne izjave še živečih pričevalcev usodnih dogodkov, med drugimi pisatelja Borisa Pahorja, slika zgodbo štirih mladencov, borcev proti italijanskemu nasilju, ustrahovanju in raznarodovanju, ki

so jih tržaški fašisti ozigosali za teroriste in obsodili na smrt. Štiri glavne like tolmačijo dolenjski študenti, igralci Alen Halilović, Dejan Brakočević, Klemen Mihalič in Jernej Puntar.

S 55-minutnim igrano-dokumentarnim filmom so poizkusili rekonstruirati za tri Slovence in Hrvata tragične dogodke, pri poustvarjanju izvirnega okolja in snemanju pa so bili sila previdni in natančni. Izdelati so morali oblačila za 80 različnih vlog, pri opremi pa misliti na vsako malenkost in zgodovinsko podrobnost. Priskrbeti je bilo treba ustrezno orožje, uniforme, prostore in vozila, film pa so snemali v izvirnem okolju v Lokvah pri Dvaci, na Vipavskem, Baču pri Ilirske Bistrici in v nekdajih zaporih Udbe v Ljubljani.

## Razstava Palčičevih umetnin v Ljubljani



Klavdij Palčič je po Avgustu Černigoju in Lojzetu Spacalu nedvomno eden izmed vodilnih slovenskih slikarjev v Trstu. Umetnik, ki je lani z nizom razstav obeležil sedemdesetletnico, od torka, 1. februarja, razstavlja v galeriji Lek v Ljubljani.

Palčič tudi z najnovejšimi slikami ostaja zvest svoji izjemno vehementni, čustveno podloženi in barvno razgibani likovni govorici, v katere središčni legi je največkrat človek. Slikarja je od nekdaj zanimalo, kaj se dogaja z nami v prostoru in času in naše izkušnje je vselej primerjal z zgodovinskimi. Zato v njegovih razgibanih slikarskih kompozicijah lahko opazujemo razvoj neke nikoli dokončane zgodbe, ki temelji na človeških izkušnjah od prvih civilizacij naprej in njihovega ponovnega doživljanja naše sočasnosti, je ob razstavi zapisal likovni kritik Iztok Premrov. Po njegovem prepičanju lahko Palčičeve slike še najbolje opredelimo z oznamko, da gre za prisopobe preteklosti in sedanosti in da za njimi vsekakor stoji umetnikovo angažirano spremjanje dogajanja v svetu.



## 'Maratona' di lettori per la Bibbia in friulano

Domenica 3 aprile avrà inizio nel settecentesco Oratorio della Purità (accanto al Duomo di Udine), la lettura integrale della Bibbia in friulano: 'Letture continue de Bibie par furlan'. La lettura si protrarrà fino a sabato 9 aprile per un totale di 140 ore, vale a dire circa sette giorni e sei notti.

L'iniziativa è stata presen-

tata martedì a palazzo Belgrado, sede della Provincia, dai promotori dell'iniziativa che sono l'Arlef - Agenzie Regionali per le lenghe Furlane, la Provincia, l'Arcidiocesi di Udine e l'associazione Glesie furlane, rappresentati rispettivamente dai presidenti Lorenzo Zanon, Pietro Fontanini, dall'arcivescovo mons. Andrea Bruno Mazzocato e

Giovanni Biasatti. La lettura della Bibbia in lingua friulana, hanno sottolineato, è un omaggio alla tradizione della Chiesa di Aquileia, unisce infatti le radici linguistiche, religiose e culturali del territorio friulano, ma si tratta anche di un evento unico nel suo genere: per la prima volta il testo sacro verrà letto integralmente in una lingua minoritaria.

Insieme alla presentazione è stata avviata anche la ricerca dei volontari che si presenteranno alla lettura - dai 3 a 10 minuti a seconda del testo. Ne occorreranno 1300.

## Radiodramma di Dario Zampa

Il cantautore Ennio Zampa ha realizzato un radiodramma in quattro puntate che andrà in onda sulle frequenze di Radio Onde Furlane, alle 08.30, a partire da sabato 5 febbraio. 'Fin a settembar - cjançons, colôrs e pense' è il titolo del lavoro, frutto di un adattamento per la radio degli spettacoli, dedicati alla vita in Friuli dagli anni '50 ai giorni nostri, che Zampa sta portando in giro per le sale del Friuli da qualche anno.

## Ruonški Pust \_ Pust di Rodda

### Laboratori 2011

**Hotel Al vescovo Škof, Pulfero Podbonesec**  
petek, 4. februarja 2011, ob 20.30

zluodi, anjulac, pust... foto, filmi, lesene maske (ki jih ustvarjajo Tonca in Štivana), oblieke, čape, umetnost, bogastvo pamet!

Na koncu laboratorija gospa Michela naprave pašto!

DRUŠTVO SREBRNA KAPLJA

## OB PRAZNIKU SLOVENSKE KULTURE IN OCCASIONE DELLA FESTA DELLA CULTURA SLOVENA

Študijski center Nedija in Založništvo tržaškega tiska  
Centro studi Nedija ed Editoriale stampa triestina  
Tržaška knjigarna - Libreria triestina

vabijo - invitano

na otvoritev razstave all'apertura della mostra  
in predstavitev knjige e alla presentazione del libro

## TIN PIERNU

fotograf s Tarčmuna  
fotografo di Tercimonte

V TOREK, 8. FEBRUARJA, OB 17.00,  
V TRŽAŠKI KNJIGARNI, ul. Sv. Frančiška, 20 Trst

MARTEDÌ, 8 FEBBRAIO ALLE 17.00  
ALLA LIBRERIA TRIESTINA, via S. Francesco, 20 Trieste

spregovorila bosta / interverranno  
Roberto Del Grande, Meta Krese

## 'Na Nebotičnik sva odšla...'

### Pismo iz slovenske prestolnice

Architect Šubic je o Nebotičniku sanjal že mnogo časa, želja, da bi ga zgradil, pa je bila tolikšna, da se je leta 1930, po razpisu za javni natrečaj za izdelavo stolpa, odpovedal svoji službi na gradbenem oddelku ljubljanske mestne občine in se zaposlil na Pokojninskem zavodu. O Nebotičniku se je go-

vorilo tudi kot o eni od redkih stavb, ki naj bi bila zgrajena brez Plečnikovega sodelovanja, vendar se to ni zgodilo. Višina stavbe je namreč določil prav on, posredno pa je bil vpletен tudib v načrt, saj je Šubic k sodelovanju povabil arhitekta Iva Medveda in Plečnikova študenta Marjana Mušiča

ter Bojana Stupica. Nebotičnik se dvinga nekaj čez sedemdeset metrov od tal, kar je za nas danes le malo višja palača, leta 1933 pa je bil najvišja stavba v Jugoslaviji, najvišji stanovanjski objekt in deveta najvišja stavba v Evropi.

Pravzaprav je ta velikan

dvignil nekaj prahu, saj je

bil prvi stolp, ki se je med

ljubljanskimi strelhami dvingal nad kupolami baročnih

cerkvic, pripomoglo pa ni

niči dejstvo, da so ga gradili

med veliko krizo, zaradi česar je po mnenju mnogih postal strelvod za vse tedanje nepravilnosti in sinonim za megalomanijo.

Zgodb okoli Nebotičnika pa je še mnogo. Zgradba ima šestnajst temeljev, ki segajo 18 metrov globoko, zaradi česar je Nebotičnik še danes ena najbolj potresno varnih stavb v Ljubljani. Med kopanjem teh temeljev so gradbeniki naleteli na ostanke vodnjaka narejenega iz kvadrov kraškega marmorja in tako ugotovili, da je na



tem mestu v trinajstem stoletju stal samostan. V temelje ljubljanskega Nebotičnika je vizitata tudi pesnitev Otona Župančiča.

Nobena stavba pa ne postane del zgodovine, če se okoli nje ne plete vsaj kakšna srivnostna teorija zaroče. Višina Nebotičnika, 70,20 metrov nad tlakom v pritličju, naj bi dokazovala vpliv, ki so ga imeli prostozidarji na gradnjo stavbe.

Število 702 je namreč dvanajst števila 351, ki je številski vrednost hebrejskega imena Hirama Abifa, graditelja Salomonovega templja. In nenazadnje, številski vrednosti Plečnikovega epitafa "arh. Jože Plečnik" je 153, kar je zrcalno število števila 351.

Čar te stavbe pa ni le v

njeni zgodovini in skrivnostnih zgodbah, ampak predvsem v lepoti notranje opreme in okolja. Že od otvoritev leta 1933 so v kavarno v zadnjem nadstropju zahajali najbolj omikani ljubljanski meščani, duh imenitnosti in elegancije pa se je ohranil tudi po obnovi, ki so jo izvedli lani poleti. Seveda ima vogalni stolp tudi manj omikano in bolj pisano plat. Poleg kavarne je v enem izmed zadnjih nadstropij tudi nočni klub, na žalost pa je terasa Nebotičnika zaradi svoje višine znana tudi po tem, da je bila večkrat prizorišče skrajnih gest obupanih meščanov.

Klub vsem neprijetnim in skrivnostnim zgodbam je Nebotičnik še vedno tisti kraj, kjer se res počutiš malo bliže nebu in soncu, ali pa vsaj dovolj visoko, da uživaš v pogledu na prestolnico. Res je minilo že skoraj stoletje, odkar so dame in gospodje zahajali na turško kavo v kavarno na vrhu Nebotičnika, elegantne oprave so zamenjali turisti s fotoaparati in študenti v telovadnih copatih, vendar je kozarec limonade na najbolj slikoviti terasi nad Ljubljano še vedno prelep doživetje.

Teja Pahor



## Risultati

### Promozione

Valnatisone - Union Martignacco

### Juniiores

Valnatisone - Sevegliano

### Allievi

Bearzi - Manzanese

Moimacco - San Canzian

Valnatisone - Esperia 97

### Giovanissimi

San Canzian - Moimacco

Centro sedia - Valnatisone

### Amatori (F.i.g.c.)

Real Pulfero - Moraro

### Amatori (Friuli collinare)

Pol. Orgnano - Sos Putiferio

Over Gunners - Savognese

### Calcio a 5 maschile

Merenderos - Tornado

Città di Carlino - Paradiso dei golosi

### Calcio a 5 femminile

Audace - Cordovado

### Pallavolo maschile

Caffè sport - Pol. San Leonardo

### Prossimo turno

### Promozione

Juventina - Valnatisone

### Juniiores

Valnatisone - Tricesimo

### Allievi

Moimacco - San Luigi

Valnatisone - Cussignacco

### Giovanissimi

Pol. Codroipo - Moimacco

Valnatisone - Assosangiorgina

### Amatori (F.i.g.c.)

Leon Bianco/B - Real Pulfero

### Amatori (Friuli collinare)

Anni 80 - Sos Putiferio

Pizzeria Le Valli - Carpaccio

Savognese - Dream team Resutta

Pol. Valnatisone - Real Buja

2:11 **Calcio a 5 maschile**

Attimis - Merenderos

### Calcio a 5 femminile

Mg Feletto - Audace

### Pallavolo maschile

Pol. San Leonardo - Gaia Volleybas

(4/2) Tolmezzo 31; Ponziana 27; Fontanafredda 24;

S. Giovanni 22; Sangiorgina, Bearzi\* 17; Torre 16; Serenissima 13; Cormor\* 11; Majanese 8; Nuova Sandaniele 6.

### Allievi (Regionali - Girone B)

Ancona\* 42; Virtus Corno 39; San Luigi, Pol.

Codroipo 32; Brugnera 31; Sanvitese 27; Moimacco 20; Futuro Giovani 19; Rangers 18;

Pro Gorizia\* 17; Ronchi 12; Muggia, Union '91

9; San Canzian 4.

### Allievi (Provinciali - Girone B)

Valnatisone\* 30; Forum Iuli 25; Centro Sedia

24; Esperia 97\* 22; Pasianese 16; Cussignacco 12; S. Gottardo, Graph Tavagnacco 11; Buttrio 10; Aurora Buonacquisto 8; Chiavris 1.

### Giovanissimi (Regionali - gir. B)

Ancona 43; Pordenone 38; Virtus Corno 35;

Fiume Veneto Bannia 32; Pol. Codroipo 28;

Pro Gorizia 27; San Luigi 20; Ronchi 16; Muglia 15; Futuro Giovani 13; Moimacco 12; Ol3 10; Azzanese 9; San Canzian 0.

### Giovanissimi (Provinciali - gir. B)

Esperia 97 39; Forum Iuli 34; Fortissimi 26;

Buttrio, Pasianese 25; Graph Tavagnacco/A

21; Chiavris 16; Assosangiorgina, Centro Se-

dia 12; S. Gottardo, Valnatisone, Reanese 9; Serenissima 3.

### Amatori (F.i.g.c. - Serie A/2 B)

Mossa 35; Real Pulfero\* 33; Turniaco, Leon

Bianco/B 24; Trieste calcio\* 22; Chiopris Vis-

sone 21; La Rosa 20; Sovodnje 15; Domio

14; Manzano 13; Moraro, Grado 12; S. Sergio 7; Pro Cervignano 4.

### Amatori F.c. (1. Cat. - Girone A)

Amatori Campoglio 18; Farla\* 14; Sos Puti-

ferio\* 13; Latteria Tricesimo\*, Coopca Tol-

mezzo 12; Bar Pizzeria Le Valli, Anni 80\* 11;

Extrem\*, Ss463 Majano\* 9; Turkey pub\* 7;

Carpacco 5; Pol. Orgnano\* 3.

### Amatori F.c. (1. Cat. - Girone B)

Dinamo korda 20; Adorganano 18; Savogne-

se, Over Gunners 13; Bar al gambero Ama-

ro 12; Polisportiva Valnatisone 11; Blues 10;

Arcobaleno\*, Ars. 8; Montenars\* 7; Real Bu-

ja 6; Dream team Resutta 2.

\* Una partita in meno, \*\* Due partite in meno

Dopo la vittoria di stretta misura sul Moraro la squadra amatoriale recupererà a Trieste puntando alla vetta della classifica

# Il Real Pulfero punta forte sul recupero

*Pareggio con beffa per la Valnatisone, gli Juniores in formato rullo*

Nel campionato dilettanti di Promozione la Valnatisone è stata beffata all'ultimo istante nei cinque minuti di recupero dalla Union Martignacco, che è riuscita a imporre la parità.

La formazione valligiana si era portata in vantaggio nel primo tempo grazie alla rete siglata da Massimo Fabbro, ma dal 21' della ripresa era stata costretta a giocare in dieci per l'espulsione del suo attaccante Fiorente, cominciata per somma di ammonizioni, rischiando in alcuni casi la rimonta ospite.

Laconico il commento a fine gara del direttore sportivo della Valnatisone, Christian Bosco, che ha sottolineato

neato come le ultime direzioni arbitrali abbiano penalizzato la sua squadra.

Una gara di routine quella giocata dagli Juniores della Valnatisone che hanno regolato con un risultato tenistico la formazione di Sevegliano. La goleada dei ragazzi guidati da Fidel Covazzi è stata firmata dalla doppietta di Andrea Scauich e dalle segnature di Carlo Cudicio, Daniele Giugliano, Manuel Primosig e Lorenzo Michelutti.

Due successi nel campionato regionale Allievi: la Manzanese, che si è imposta in trasferta al Bearzi, ed il Moimacco che ha travolto il fanalino di coda San Canzian.

Nel campionato provinciale è stato rinviato l'atteso incontro che doveva vedere protagoniste la capolista Valnatisone e l'immediata inseguitrice Esperia '97. Il rinvio è stato causato dall'epidemia di influenza che ha colpito la maggior parte dei giovani calciatori di entrambe le squadre.

Stessa musica per i Giovanissimi regionali del Moimacco, mentre i provinciali della Valnatisone, seppure in undici "contatti", hanno giocato in trasferta contro il Centro Sedia ottenendo un risultato di parità che va stretto ai ragazzi allenati da Renzo Chiarandini.

Nel campionato amatoriale della FIGC, il Real Pulfero è tornato al successo grazie al rigore trasformato da Andrea Dugaro al 30' della ripresa avendo così la meglio sul Moraro. Con questo successo la squadra di Severino Cedarmas si mantiene saldamente al secondo posto in classifica in attesa della gara di recupero a Trieste. Un successo nel capoluogo regionale potrebbe consentire ai valligiani di insediarsi in vetta.

Nell'attesa del prossimo week-end che vedrà la ripresa dell'attività calcistica amatoriale del Friuli Collinare, si sono disputati alcuni recuperi che riguardano le nostre squadre.

In Prima Categoria la Sos



Denis Gosgnach  
(Savognese)



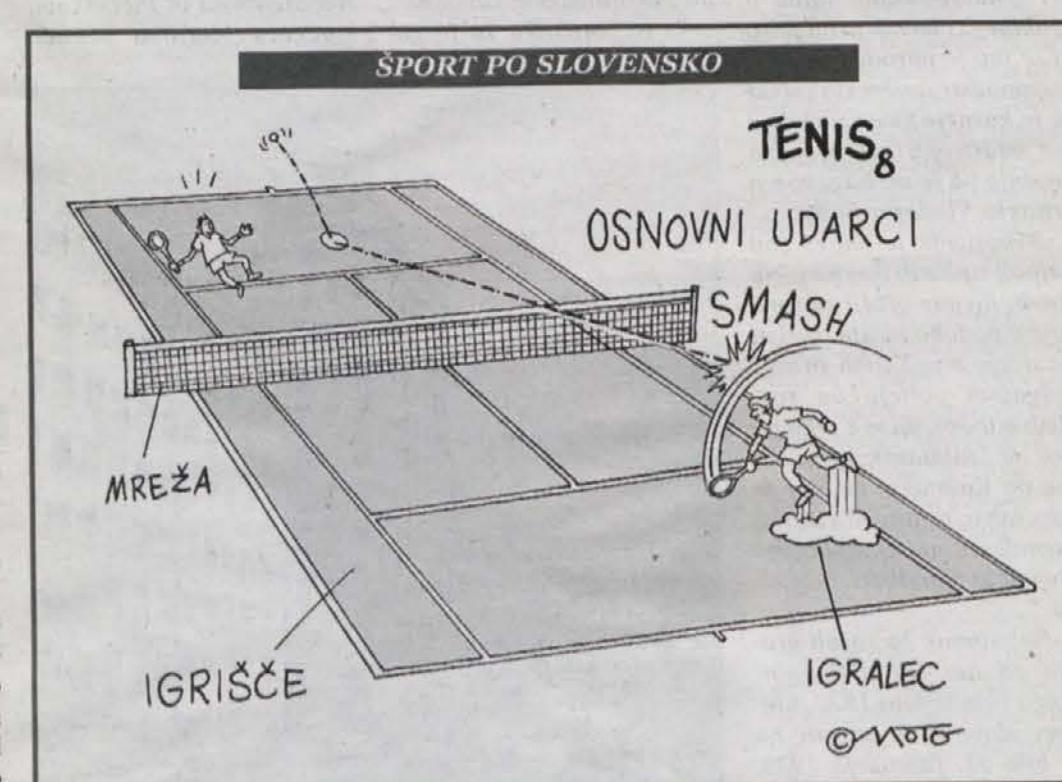
Gli Juniores  
della Valnatisone

di rigore, riportandosi in parità. Nei minuti finali da registrare due prodigiosi in-

terventi del portiere-allenatore della Savognese Christian (Chichi) Birtig che han-

no permesso di portare a casa un punto prezioso.

Paolo Caffi





## Klaša 1959 že kliče!

Po navadi koškriti adne klaše se ušafajo vsi kupe za praznovat njih lieta pruot koncu lieta.

Tisti od klaše 1959 so pa posebni: bojo praznoval že seda, ki je leto kumi začelo!

Zberejo se v saboto 12. marca v agriturizmu, ki je v Borgo (Ahten / Attimis). Bo vičerja an par nji jim bo godu an pieu Jimmy.

Za se vpisat (30 €) imata cajt do 25. februarja. Tel.: Adriana 0432 727106, Antonello 339 7799442, Maria-grazia 338 1651898.

## Il carnevale a Nizza

Si sta avvicinando il carnevale e Flavia di Clenia organizza una gita per andare a vedere come lo festeggiano a Nizza.

Si parte da San Pietro in pullman il 5 marzo (è un sabato). Prima tappa ad Arenzano per il pernottamento. Domenica 6 si prosegue alla volta di Montecarlo per una visita di questa città.

Nel pomeriggio si raggiunge Nizza per assistere alla sfilata dei carri di carnevale.

Lunedì 7 marzo si rientra a casa. Prima però ci si ferma a visitare Padova.

Per ulteriori informazioni e iscrizioni telefonare a Flavia al numero 338/6753904.

## novi matajur

Tedenik Slovencev videmške pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.

Trst / Trieste

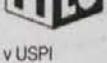
**Redazione:** Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Il Novi Matajur fruisce dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

**Naročnina - Abbonamento**  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJU  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANBTITPZB

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglasovanje  
Publicità / Ogglasovanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sede: Gorica/Gorica, via/ul. Malla, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0401.32879  
F: +39.0401.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglasov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Modulo/Modul (legale/Pravno oglasovanje): 40,00 €

Via Alpe Adria, 105 \_ S. Pietro al Natisone \_ Tel. 0432 1796061

**AFFITTASI a Cividale**  
appartamento tricamere, cantina, garage.  
Tel. 0432.732151

**AFFITTASI ad Azzida**  
casa arredata con giardino in villa bifamiliare.  
Info: 339 3116666

**VENDESI Volkswagen**  
diesel, 5 porte, 1900 cc  
anno 2000.  
Tel. 392 2188443

**VENDO**  
2 fisarmoniche diatoniche Železnik.  
Tel. 335 5387249

**ONDE**

parrucchieri

di Barbara Crucil

Orari:

LUNEDÌ CHIUSO  
MAR\_GIO\_SAB 8.30-17  
VEN 8.30-21  
MER MATTINA CHIUSO  
MER POM. 13.30-20

Via Alpe Adria, 105 \_ S. Pietro al Natisone \_ Tel. 0432 1796061

V nediejo, 12. dičemberja

## Marsinci za naše none v rikoverje

Šenkali so jim puno liepih stvari

V nediejo, 12. dičemberja an velik part Marsincu se je pejalo do hiše za te stare v Špietre za jim šenkati, še ankrat, an poseban dan pa tudi puno stvari, ki so hnuči zbuojsat njih življenje.

Na srečanju sta bla tudi podbunieški šindak Piergiorgio Domenis an predsednik hiše za te stare Giuseppe Chiabudini.

Šenke so jih kupili s tistim, ki so "zaslužil" s predajo kolendarja za leto 2010. Tolo lepo an pametno iniciativo so se jo Marsinci pomislili že puno ljet od tega, an gredo le napri. Pridni!

Na srečanju sta podbunieški šindak Domenis an predsednik hiše za te stare Chiabudini pozdravila vse, an poviedala lepe besede. Pohvalila sta telo lepo iniciativo. V imenu vseh Mar-

sinci je pa spreguorila Lucia Carlig. An potle... šenki za vse. "Noni", ki živijo v špietskem rikoverje so bli še posebno veseli za an kašk za lase sušit. Je bluo pru ganljivo videt, kuo so vsi odperjal njih pakete. Za zaro bit lepou telo nediejo je bluo za pit an za jest za vse, an ku na vsakim našim sejmu, so jo tudi zagodli z ramoniko an s trombonom takuo, de kajšan se je zauagu, tudi jo zaplesat an med admnim plesom an drugim so jo tudi zapiel.

## In aprile a Medjugorje

Medjugorje ha un richiamo particolare per i fedeli. Chi ci va una volta, desidera tornarci anche una seconda. E così un gruppo di fedeli delle Valli del Natisone che ha avuto già l'opportunità di visitare i luoghi dove, si dice, nel 1981 la Madonna sia apparsa a un gruppo di ragazzi, dopo il pellegrinaggio dello scorso anno, ha pensato di organizzarne uno anche quest'anno. Avrà luogo da venerdì 1° a lunedì 4 aprile.

Per ulteriori informazioni contattare Božica (349/2459276) o Anna (348/0174742).

## ŠPETER

Špieter – Marsin

**09.02.2009-09.02.2011**

Dvie lieta je šlo napri od tistega jutra, kar smo zaviedel, de Willy (William Lorenzo Iuretic) nas je zapusti. Nie imeu še dvajst liet. Cajt teče napri an pravejo, de zaceli rane, pa kar mislemo na anj, nas še zabolji par sarcu. Z veliko ljubezni an

žalostjo se na anj spominjajo mama Sara, tata Tiziano, vsa žlahta an vsi parjatelji.

Za anj zmolemo par sesti maši, ki bo v Špietre v nediejo 6. februarja ob 11. uri.

Per Willy, che ci ha lasciati due anni fa, pregheremo durante la santa messa di domenica 6 febbraio, alle ore 11, nella chiesa di San Pietro al Natisone.

## CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

### ASSEMBLEA ORDINARIA

4 febbraio alle ore 19.00 in prima convocazione e

**SABATO 5 FEBBRAIO ALLE ORE 20.00**

in seconda convocazione presso la

sala parrocchiale di San Pietro al Natisone

**EXPERIA**

**ABBIGLIAMENTO**



**SALDI FINO  
AL 28 FEBBRAIO**

**Bob e Padelle!!**

S. Pietro al Natisone \_ Via Alpe Adria, 120/122  
www.experia-abbigliamento.com \_ Cell. 335.5942365



- Halo, pronto, go spuod dohtor, muoj sin je popiu an kozarc bencine, ki more narest?

- Mah, če gre počasno, tudi deset kilometru! \*\*\*

Oča je kregu malega sina:

- Ti ne zastopeš te prave vrednosti denarja!

- Sigurno, de ne, tata, ti mi ga nisi nikdar daju! \*\*\*

- Gospod dohtor, se čujem, de sem ratu an... komarač!

- Če je takuo, gor na telo suš, zalite se dvakrat na dan! \*\*\*

Adna žena je poprasha moža:

- Ti si z mano za ljubezen al za interes?

- Mislem za ljubezen, - je poviedu mož, - ker je že puno cajta, ki me ne interesaš vič! \*\*\*

An mož se je kumru z njega parjateljam:

- Sem imeu vse, kar more željet an mož: lepo hišo, veliko barko, nov avto, ljubezen od aden lepe žene, an potle puff... tu admim trenutku, momentu, je šlo vse po cemine!

- Zaki? Ka se je zgodilo? - je poprašu rado viedno parjateu.

- Moja žena me je zamakala (scoperto)! \*\*\*

V kazermi vojaški kapelan je spovedu puno vojaku an vsi so mu poviedli, de so šli z Rožino! Nomalo zaskarbjen kapelan je tuole povjedu kapitanihu, ki je odločiu zbrat kupe vse vojake.

- Tist, ki je šu z Rožino naj naredi an korak naprej!

Vsi, manj adan, so stopili naprej. Alora kapitanih se je parbližu h vojaku, ki se nie ganu z njega prestora, za mu čestitati (congratularsi).

- Bravo! Kuo se kličeš?

- Bepo Rožina! \*\*\*

- Pomisl, Karleto, je že dvajst liet, ki imam rad le tisto ženo!

- Tuole je čudovito (meraviglioso)!

- Oh, ja, sigurno! Am-pak če bi tuole zaviedela moja žena, bi me zavolila von s hiše! \*\*\*

- Kduo naredi vsak dan njega osam ur diela v admim občinskim uradu (ufficio comunale)?

- Makineta od kafe!

An kamjonist je jau njega kolegu:

- Ku pridem damu, arzstargam spodnje hlačke moje žene!

- Ka imaš tajšno voljo?

- Ne, me tiščo, so mi scarsne!

## Vittoria, še adna čičica v Mihielnovi družini v Marsine

Pia Mihielnova iz Marsina je imela šest čičic, se kličejo Franca, Ornella, Chiara, Alba, Claudia an Michela. Vse jo imajo zlo rade an skrbijo za njih mamo. An tiste, ki na žive blizu duoma. Potle še druge čičice so se rodile v nje veliki družini, so nje nauvode an pranavuode.

Te narbuje minena se kliče Vittoria. Se je rodila na 9. setemberja leta 2010. Nje mama je Barbara Domenis, tata pa Mario Fantini.

- Noni od čičice so Franca Gorenzach - Mihielnova an Roberto Domenis, Mestanova družine iz Zejca (Ruonac). V kraju Pocenia (blizu Pordenona) sta pa nona Lucia an Ermete.

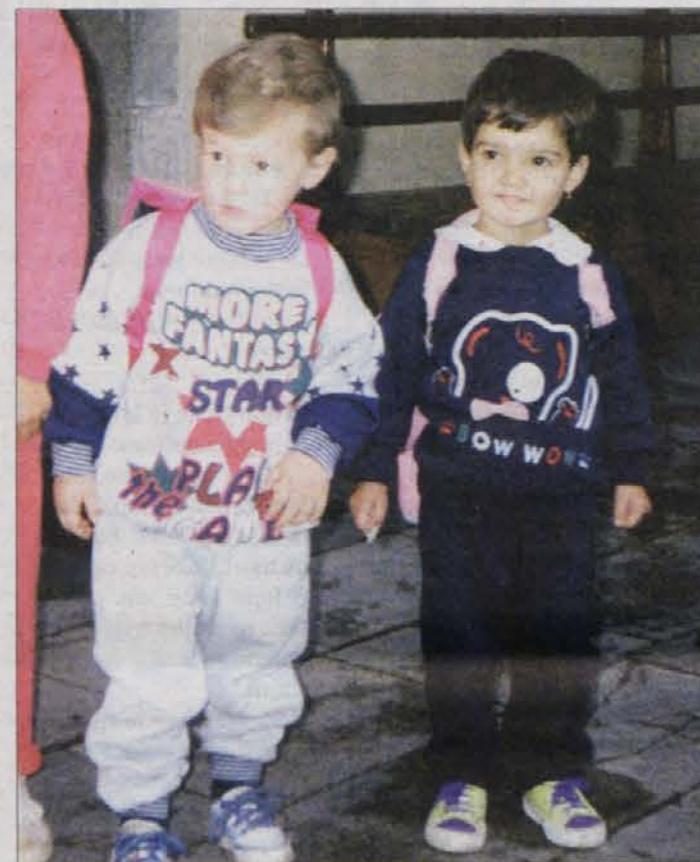
Pia Mihielnova je pa bižnona. Četarti rod (quarta generazione) nje dru-

žine ga videmo na fotografiji: s te prave roke so ona, Barbara, ki varje nje malo Vittorio, an nona Franca.

Vsa Mihielnova družina (tete, strici, kužini...) je vesela, de se jim je parložla še Vittoria an vsi ji željo srečno življenje.

*Una bella foto per "raccontarci" la quarta generazione della famiglia Mihielnova di Mersino. La bisnonna è Pia, la nonna è sua figlia Franca, la mamma è sua nipote Barbara che tiene in braccio la piccola Vittoria, nata il 9 settembre scorso. Oltre a Franca, nonni della piccina sono Roberto Domenis, della famiglia Mestanova di Rodda, e Lucia ed Ermete di Pocenia. Non dobbiamo dimenticare il papà! Si chiama Mario Fantini.*

*Alla piccola gli auguri di tutta la famiglia!*



## Manuel an Marta kako lieto od tega

Tele dni sta obadva dopunila dvajst liet

Parvi dan vartaca, azila. Manuel Primosig an Marta Giro se kupe daržita an da-jeta kuražo adan drugemu: se lepou poznata, saj sta obadva iz Hlocja, čaka jih an novi svet.

Paš kakuo bo? Do tentega sta živiela malomanj samuo v njih vasi, okuole sebe sta imela samuo ljudi, ki so jih lepou poznal: mame an tata, noni, none, strici, tete, kužini, parjatelji... An seda, kuo bo?...

Dobro je bluo, saj v var-tace sta spoznala pridne učitelje, puno parjatelju. Kupe

so prehodil dugo pot, ki jih je parpejala do konca vartaca, potle do konca osnovne šuole (scuola elementare). Potle poti so se arzpartile, saj je bluo trieba iti v srednjo šuolo, potle še v višje šuole. Srečala sta puno drugih ljudi, puno drugih parjatelju.

Donas Manuel an Marta imata dvajst liet, on jih je dopunu na 28. ženarja, ona pa dva dni buj pozno, na 30. Veseli rojstni dan!

Puno, puno dobrega v življenju jim želijo vsi tisti, ki jih imajo radi.

Planinska družina Benečije

**Tečaj smučanja / Corso di sci**  
v Podkloštru / ad Arnoldstein

**ŠE 3 NEDELJE NA SNEGU**

6., 13. in 20. februarja

**Tečaj plavanja in prosto plavanje**  
**Corso di nuoto e nuoto libero**

od sobote, 12. februarja, v bazenu v Čedade

**Telovadba - Ginnastica**

vsako sredo in petek v telovadnici v Špetru

Info: 0432 714303 - 0432 727631 (v večernih urah)

## Cristian, parvo lieto življenja!



Kaže dva parstaca, ku otroc ki na najo še poviedat številke, numerje. Dva parstaca, ku de bi nam teu reč, de ima dve lieti. Takuo, ki je velik, bi se moglo še viervat, de jih ima tarkaj. Cristian Dorbolò se je rodujansko lieto, takuo de na 20. ženarja je dopunu njega parvo lieto življenja. Vsa hiša v Špietre, kjer živi z mamo Ljubo Petricig an s tatam Claudiam je bla puna ljudi: bli so noni, strici, tete, kužini, parjatelji... Vsi okuole njega za mu dokazat še ankrat, kakuo so vsi veseli, de se je rodiu, an kakuo ga imajo vsi radi. "Na more iti napri an dan brez ga iti gledat an pofigotat!" "nam je jau njega nono Giampiero-Zampa. Cristian pru lepou rase, je liep, močan an simpatik puobič an za resnico poviedat, tist parstac ga je utaknu v torto še prijet, ku so jo odrezal.

Srečno življenje, Cristian!

PRO LOCO PONTEACCO  
TIGLIO - MEZZANA

**FESTA  
DI S. DOROTEA**  
domenica 6 febbraio

ore 11 chiesa di Ponteacco concerto dell'orchestra 4-8-8-16  
del maestro Aleksander Ipavec

ore 19.15 ritrovo in piazza e processione con i lumini  
fino alla chiesa per la santa messa con "ufar"  
seguirà ritrovo presso la pro loco per uno sputino in compagnia

Siete tutti invitati! Pridita vsi!

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

**Domenica 13 febbraio**

**Gita sciistica in pullman in Austria**

**BAD KLEINKIRCHHEIM**

Ore 6.00: ritrovo e partenza a San Pietro al Natisone (piazzale delle scuole)

Costo pullman: soci adulti 20 euro, non soci adulti 22 euro, sconti per famiglie; è richiesto un acconto di 10 euro

Prenotazioni (entro giovedì 11 febbraio): Ivana (338 5035565), Sabine (338 6235934)

## Informacije za vse

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miedha ponoc, je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvicer do 8. zjutra an sabato cieu dan do 8. zjutra od pandejka. Za Nediske doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

### Poliambulatorio

S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
Consulitorio familiare  
0432.708611  
Servizio infermier. domic.  
0432.708614

### Kada vozi litorina

Železniška postaja / Stazione  
di Cividale: tel. 0432/731032

### DO 5. JUNIJA 2011:

Iz Čedada v Videm:  
ob 6.00, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00,  
9.00, 10.00, 11.00, 12.00,  
12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00,  
15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00,  
17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00,  
19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*

### Iz Vidma v Čedad:

ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*,  
8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33,  
13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33,  
15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33,  
18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad .....	7081
Bolnica Videm .....	5521
Policija - Prva pomoč .....	113
Komisariat Čedad .....	703046
Karabinieri .....	112
Ufficio del lavoro .....	731451
INPS Čedad .....	705611
URES - INAC .....	730153
ENEL .....	167-845097
Kmečka zveza Čedad .....	703119
Ronke Letališče .....	0481-773224
Muzej Čedad .....	700700
Čedajska knjižnica .....	732444
Dvoježična šola .....	717208
K.D. Ivan Trink .....	731386
Zveza slov. izseljencev .....	732231

### Občine

Dreka .....	721021
Grmek .....	725006
Srednje .....	724094
Sv. Lenart .....	723028
Špeter .....	727272
Sovodnje .....	714007
Podbonesec .....	726017
Tavorjana .....	712028
Prapotno .....	713003
Tipana .....	788020
Bardo .....	787032
Rezija .....	0433-53001/2
Gorska skupnost .....	727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 4. DO 10. FEBRUARJA

Čedad (Fontana) 0432 - Njivica

Manzano (Brusutti) - Škrutove